

Slovenian Film
Guide 2009



SLOVENIAN
FILM FUND
SKLAD
REPUBLIKE
SLOVENIJE
JAVNI
SKLAD

Informacije in prodaja
Info & Sales

Nataša Bučar

*pomočnica direktorice/
Assistant Director*

Nerina T. Kocjančič

*vodja promocije in trženja/
Head of Promotion & Sales*

Lidija Zajec

*koordinatorica promocije in
trženja/Promotion & Sales
Coordinator*

Andreja Kralj

*koordinatorica produkcije/
Production Coordinator*

www.film-sklad.si
info@film-sklad.si

t: +386 1 234 32 00
f: +386 1 234 32 19

Naslovi novih slovenskih celovečercjev so sami zase dovolj zgovorni: *Slovenka, Morje v času mrka, Prehod, Pokrajina Št. 2, Nikoli nisva šla v Benetke ...* Slovenski film pa ni prispel samo do Benetk, ampak je od obdobja tranzicije uspešno osvajal celotno mednarodno festivalsko pokrajino. Zadnji dve leti se je malo manj kitil s festivalskimi nagradami, kajti bolj je stavil na domače občinstvo: veliki kinematografski uspešnici *Petelinji zajtrk* Marka Naberšnika je sledil rekorder televizijske gledanosti *Hit poletja* Metoda Pevca. Eden najplodovitejših režiserjev pri nas, Damjan Kozole, je po intimni drami *Za vedno* poskrbel, da je *Slovenka* zopet glavna akterka sodobne urbane zgodbe. Prepričani smo, da vas bo njena življenjska zgodba presunila. *Prehod* Borisa Palčiča je privlačna pripoved o prehajanju iz realnosti v sanjski svet, ki ga premorejo le občutljive umetniške duše. *Morje v času mrka* Jureta Pervanja stavi na zaljubljenca v morsko tišino, medtem ko ima *Pokrajina Št. 2* Vinka Möderndorferja ogromno povedati o zgodovinskemu dolgu povojnih dogodkov, ki mu ne morejo uiti niti neobremenjeni mladi ljudje. Njihovo plačilo je tako visoko morda ravno zaradi njihove razposajene brezskrbnosti. **Cena potlačene realnosti je premosorazmerna s časom, ki ga ukrademo resnici.** Zato predolgo *Nisva šla v Benetke*. Slovenski film si ne sme nikoli več dovoliti, da mu ukradejo kraj njegovih sanj.

Jelka Stergel, direktorica
Filmski sklad RS, j. s.

The titles of the new Slovenian feature films are articulate enough in themselves: *Slovenian Girl*, *The Sea at the Time of the Eclipse*, *Transition*, *Landscape No. 2*, *We've Never Been to Venice...* However, Slovenian film has not only been to Venice: since the period of the transition it has been successful in conquering the whole international film landscape. During the last two years it was a bit less proud of the festival awards, for it focused more on the audience at home: the great cinematographic hit *Rooster's Breakfast* by Marko Naberšnik was followed by the record-breaking TV film *Summer Hit* by Metod Pevec. After his intimate drama *Forever*, Damjan Kozole, one of the most prolific Slovenian directors, saw to it that a *Slovenian Girl* is once again the protagonist of a contemporary urban story. We are convinced that you will be moved by her life story.

Transition by Boris Palčič is an appealing tale of the transition from reality into a dream world, which can only be achieved by sensitive artistic souls.

The Sea at the Time of Eclipse by Jure Pervanje is aimed at those in love with the silence of the sea, while *Landscape No. 2* by Vinko Möderndorfer has a lot to say about the historical debt incurred by the post-war events, which even the indifferent young people cannot escape. Perhaps the price they have to pay is so high exactly because of their unrestrained carelessness.

The price for repressed reality depends on the time we steal from the truth.

That is why *We've Never Been to Venice* yet.

Slovenian film must never again allow its dreams to be stolen.

Jelka Stergel, Managing Director
Slovenian Film Fund



Celovečerni filmi Feature Films

Slovenka Slovenian Girl	6
Prehod Transition	8
Morje v času mrka The Sea at the Time of the Eclipse	10
Pokrajina Št.2 Landscape No.2	12
Nikoli nisva šla v Benetke We've Never Been to Venice	14



Slovenka

Ljubljana 2008. Slovenija predseduje Evropski uniji.

Aleksandra je stara 23 let, študira angleščino. Doma je iz manjšega mesta. Oče in mama sta ločena. Pripravlja se na diplomu. Nikomur se niti sanja ne, da re-dno oddaja oglas pod šifro »Slovenka« in da se skrivaj prostituira. Spretno ma-nipulira z ljudmi okoli sebe, prepričljivo laže, tudi krade, sovraži mamo. Edini, ki ga ima zares rada, je njen oče.

Aleksandra ima svoje načrte za življenje, ki pa ni tako enostavno, kot si naivno predstavlja.

Slovenian Girl

Ljubljana 2008. The time of the Slovenian presidency of the European Union.

Alexandra is a 23-year-old student of English language and literature, about to write her thesis. She comes from a small town. Her parents are divorced. No one knows that Alexandra runs personal ads under the nickname, "The Slovenian Girl" and that prostitution is her secret source of income. She is very good at manipulating people, an accomplished liar and a bit of a thief, and hates her mother. The only person she cares about is her father, a faded rocker.

Alexandra has plans for her life, but life is not as easy as she has naively expected.

Ekipa Crew

režija/director:

DAMJAN KOZOLE

scenarij/screenplay:

OGNJEN SVILIČIČ, MATEVŽ LUZAR,

DAMJAN KOZOLE

direktor fotografije/DOP:

ALEŠ BELAK

montaža/editing:

JURIJ MOŠKON, ANDRIJA

ZAFRANOVIČ

glasba/music:

SILENCE

zvok/sound:

JULIJ ZORNIK,

GAŠPER LOBOREC

scenografija/production design:

MAJA MORAVEC

kostumografinja/costume design:

ZORA STANČIČ

maska/make-up:

MOJCA GOROGRANC

direktor filma/production manager:

MATIJA KOZAMERNIK

koproducenti/co-producers:

ALEXANDER RIS & JÖRG ROTHE,

JELENA MITROVIČ, ANITA JUKA,

AMRA BAKŠIČ ČAMO

producent/producer:

DANIJEL HOČEVAR

igrajo/cast:

NINA IVANIŠIN, PETER MUSEVSKI,

PRIMOŽ PIRNAT, MARUŠA KINK,

UROŠ FÜRST, DEJAN SPASIČ,

ALJOŠA KOVAČIČ, ANDREJ MURENC,

ALEŠ VALIČ, MARJUTA SLAMIČ,

IVAN GODNIČ, CEDRIC B. VON

SIDOW, VALTER DRAGAN, PHILIP

BURT, DANIJEL MALALAN, ALENKA

KRAIGHIER, MAJA SEVER, MINCA

LORENCI, DRAGO MILINOVIČ, MINCA

LORENCI

Produkcija Production	Koprodukcija Co-Production	Sofinanciral Co-Funding	Tehnični Technical Info	Kontakt Contact
Vertigo/Emotionfilm Neue Mediapolis Film	RTV Slovenija Film House Baš Čelik 4 Film Pro.Ba	Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund Medienboard Berlin Brandenburg Film Center Serbia Ministry of Culture of the Republic of Croatia	87 min Dolby Digital SRD 35 mm, cinemascope barvni/colour	Vertigo/Emotionfilm Kersnikova 4 SI-1000 Ljubljana, Slovenia t: +386 1 439 70 80 + 386 1 434 93 57 f: +386 1 430 35 30 e: info@vertigo.si info@emotionfilm.si

Damjan Kozole

Rojen l. 1964 v Brežicah. Pri 22 letih posnel prvi celovečerec, nizkoprorračunski *Usodni telefon*, enega prvih neodvisnih filmov v takratni Jugoslaviji. Njegovi celovečerni filmi bili doslej predstavljeni na več kot 100 mednarodnih filmskih festivalih ter prejeli več kot 20 nagrad in priznanj. Dva razglašena za slovenski film leta. *Rezervni deli* prikazani v Berlinu 03 – tekmovalni program. L. 2005 potekala retrospektiva njegovih celovečernih filmov v ZDA in Kanadi (Washington, New York, Chicago, Ottawa, Vancouver, Cleveland). *Delo osvobaja* imel mednarodno premiero v Locarnu in prejel številne mednarodne nagrade. L. 2007 posnel celovečerec *Za vedno* in dokumentarec *Poštar*, l. 2008 stekla produkcija *Slovenke*.

Damjan Kozole je član Evropske filmske akademije.

Izjava režiserja

V osrednjem slovenskem oglasniku je dvakrat na teden po približno tisoč oglasov, v katerih dekleta ponujajo spolne usluge. Med njimi je precej študentk, predvsem takšnih, o katerih nihče, niti njeni najbližji, ne bi nikdar pomislil, da se ukvarjajo s prostitucijo.

Kar me resnično zanima v moji zgodbi o eni teh deklet, so pohlep, prostodušnost in neznosna lahkost tega početja – kot da se to ne dogaja njej in z njenim telesom, kot da se takrat preklopi na avtomatski pilot.

Slovenka je portret izgubljenega mladega človeka, ki je v sporu s samim seboj in svetom. Ki izgubi odnos do realnosti in do lastnega telesa. Ker kot pravi, hoče nekaj imeti od življenja.

Damjan Kozole

Born in 1964 in Brežice. He made his first feature at the age of 22, the low-budget *The Fatal Telephone Call*, one of the first independent movies of what was then Yugoslavia. His feature films were screened at over a hun-

dred international film festivals and received over 20 awards and honours. Two were named Slovenian film of the year. *Spare Parts* is one of the most successful Slovenian films: it was in Berlin 2003 – competition programme. During the retrospective of his feature films in USA and Canada in 2005, Kozole's films were screened in Washington, New York, Chicago, Ottawa, Vancouver, and Cleveland. His film *Labour Equals Freedom* which premiered in Locarno received many international awards, including the Grand Prix and the Best Director Award in Valencia 2006. In 2007 he made the feature *Forever*, and a documentary *Postman*, while in 2008 the production of his feature *Slovenian Girl* started.

Damjan Kozole is a member of the European Film Academy.

Director's Statement

In Slovenia, classified ad newspapers come out twice a week. Girls offering sex for money place about a thousand of these ads. There are many students among them – young women who do not look like prostitutes. None of their friends, colleagues and families could ever suspect that they have anything to do with prostitution.

The story of one of these girls intrigued me the most – her greed, her frank indifference, and the unbearable lightness of her practised sex-for-money philosophy. It is almost as if it has nothing to do with her or her body. She shifts to automatic pilot while satisfying her clients.

Slovenian Girl is a portrait of a desperate young woman torn by conflicting feelings about herself and the world around her. She loses her sense of reality and appreciation of her own body, all because – as puts it – she wants to ensure a better life for herself.

Filmografija (izbor) Filmography (selection)

2008 ZA VEDNO/FOREVER, celovečerni igrani/feature
2005 DELO OSVOBAJA/LABOUR EQUALS FREEDOM, celovečerni igrani/feature
2003 REZERVNI DELI/SPARE PARTS, celovečerni igrani/feature
2000 PORNO FILM/PORN FILM, celovečerni igrani/feature
1997 STEREOTIP/STEREOTYPE, celovečerni igrani/feature
1988 REMINGTON, celovečerni igrani/feature
1987 USODNI TELEFON/THE FATAL TELEPHONE CALL, celovečerni igrani/feature



Ekipa Crew

režija/director:

BORIS PALČIČ

scenarij/screenplay:

VLADIMIR NARDIN, FRANCI SLAK,
BORIS PALČIČ

*literarna predloga/based on the
book by:*

VLADIMIR NARDIN

direktor fotografije/DOP:

RADOVAN ČOK

montaža/editing:

ANDRIJA ZAFRANOVIČ, JURIJ
MOŠKON

glasba/music:

DRAGANA JOVANOVIČ

zvoč/sound:

GAŠPER LOBOREC, JULIJ ZORNIK,
MARTIN SCHINZ

animacija/animation:

IVAN ŠIJAK, DUŠAN JOVOVIČ

scenografija/production design:

URŠA LOBODA

kostumografija/costume design:

BJANKA ADŽIČ URSULOV

maska/make-up:

TINA LASIČ ANDREJEVIČ

direktor filma/production manager:

FRENK CELARC

producent/producer:

BRANISLAV SRDIČ

igrajo/cast:

JURE IVANUŠIČ, IVA KRAJNC,
ANITA KRAVOS, MATJAŽ TRIBUŠON,
SVETOZAR CVETKOVIČ,
UROŠ SMOLEJ

Prehod

Slikar Vlado v ekstatični zamaknjenosti nariše portret neznane ženske. Ne more verjeti svojim očem, ko se ta ženska, Tanja, pojavi na otvoritvi njegove razstave. Še bolj je presenečen, ko ob njej zagleda Izidorja, prijatelja iz otroštva, in ko mu skrivnostni tržaški trgovec z umetninami ponudi odkup slik. Otvoritev se spektakularno konča z umorom in Izidorjevim izginotjem.

Na videz naključno srečanje sproži med Tanjo in Vladom usodno privlačnost, ki slikarja potisne v vrtnec ne navadnih in njemu nerazumljivih dogodkov. Tanji sledi v Trst in se zaplete v labirinte skrivnostne organizacije ZOM. Skozi raziskovanje samomorov se pogreza v nastavljeno past, resnica o Izidorju je zanj vse bolj oddaljena, ljubezen do Tanje pa vse težje uresničljiva. ZOM se zaseje v vse pore njegovega življenja.

Zdi se, da iz smrtonosnega objema brezkompromisne in nevarne manipulacije ni rešitve ...

Transition

The painter Vlado draws a portrait of an unknown woman in an ecstatic trance. He cannot believe his eyes when the woman, Tanja, shows up at the opening of his exhibition. He is even more surprised to find her at the side of Izidor, his childhood friend, and when a mysterious art dealer from Trieste offers to buy his paintings. The opening scene ends spectacularly with a murder and Izidor's disappearance.

A seemingly accidental encounter triggers a fatal attraction between Tanja and Vlado, which draws him into a vortex of unusual and inexplicable events. When he follows Tanja to Trieste, he finds himself in a maze of a mysterious organisation called ZOM. As he investigates a series of mysterious suicides and sinks deeper and deeper into a trap, the truth about Izidor seems ever more remote, and his love for Tanja ever more unattainable. ZOM enters every pore of his life.

It seems that there is no escape from the deadly embrace of this uncompromising and dangerous manipulation...

Produkcija Production

A Atalanta

Koprodukcija Co-Production

RTV Slovenija

Sofinanciral Co-FundingFilmski sklad RS/Slovenian
Film Fund**Tehnični Technical Info**

86 min

Dolby Digital SRD

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

A Atalanta

Tobačna ulica 12
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

t: +386 1 421 86 20

f: +386 1 421 86 25

e: info@aatalanta.si

Boris Palčič

Rojen l. 1958 v Kopru. Diplomant filozofije in filmske režije. L. 1989 opravil šestmesečno specializacijo iz filmske režije na Centro sperimentale di cinematografia v Rimu. Doslej posnel pet kratkih igranih filmov in šest dokumentarcev ter napisal več scenarijev. S svojimi filmi sodeloval na številnih mednarodnih festivalih in retrospektivah, posebej odmevno s *Kratko himno domovini*, ki je na festivalih v španski Gavi in alžirski Tebessi zmagala, v Portorožu pa prejela nagrado za najboljšo fotografijo.

Boris Palčič

Born in 1958 in Koper. He graduated in philosophy and film direction from the University of Ljubljana. In 1989 he completed a six-month course in film direction at Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome. He has made five short live action films and six documentaries as well as written several screenplays. Boris participated at numerous international festivals and retrospectives, most notably with his *A Short Anthem for My Country*, which won at the Spanish Gava Festival and the Algerian Tebessa Festival, and received the Best Photography Award in Portorož.

Izbrani festivali in nagrade**Selected Festivals and Awards**

Portorož, nagrada občinstva/
the Audience Award
Science+Fiction 2008,
Tržaški mednarodni festival
znanstvene fantastike/
Trieste's International Science
Fiction festival

Filmografija (izbor)**Filmography (selection)**

2008 PREHOD/TRANSITION,
celovečerni igrani/feature

2007 VIKEND PAKET/
WEEKEND PACKAGE, *kratki*
igrani/short film

2004 ET(h)NOS – Anche
noi, Tudi mi/ET(h)NOS –
Anche noi, Tudi mi, We Too,
kratki dokumentarni/short
documentary

1999 KRATKA HIMNA
DOMOVINI/A SHORT
ANTHEM FOR MY COUNTRY
kratki igrani/short film

1984 NOČ NASILJA/
NIGHT OF VIOLENCE,
kratki dokumentarni/short
documentary





Morje v času mrka

Pisatelj Val Sebald se pred življenjem in koptnim umakne na Otok. Tu živi med otočani in fiktivnimi ženskami junakinjami svojih romanov. Odnosi z realnimi (bivšimi ženskami) so reducirani na sporočila v steklenici, ki jih obredno meče v morje. Osebe iz življenja in literature Val združuje v en sam, njemu domač prostor – kot se tudi njegovo bivanje vedno bolj staplja z morjem in s podvodnim svetom.

S skupino turistov pride na Otok mlada Ivana, ki se pojavi v Valovem življenju kot utelešenje najbrž njegove zadnje idealne ljubezni, poosebljenje Ženske in vseh žensk. Očara ga, ker najraje slika to, česar ni; njo pa privlači predvsem njegovo védenje o morju in potapljanju. Čeprav preživita skupaj precej časa, Ivano zapelje (od Vala seveda mnogo mlajši) domačin, Otočan – kot se za poletno avanturo spodobi.

Ivana odide, Valu pa ostane slika Otoka v snegu.

The Sea at the Time of the Eclipse

Val Sebald is an author who comes to the Island to retreat from life and land. There he lives among the islanders and his favourite women, the heroines of his novels. His relations with actual women from his past are reduced to messages in bottles that he ceremonially throws into the water. Val brings the real and imaginary people together into a place he is comfortable with, while his real life also becomes more and more at one with the sea and the underwater world.

As young Ivana comes to the island with a group of tourists, she appears in Val's life as an incarnation of probably his last ideal love, the ultimate Woman incarnate. Ivana captivates Val because she prefers to paint the non-existent; and he fascinates her most of all with his knowledge of the sea and diving. Although they spend much time together, Ivana is seduced by an Islander, much younger than Val, of course – which is only fitting for a summer love affair.

Ivana leaves and all Val is left with is a painting of the Island in the snow.

Ekipa Crew

režija/director:

JURE PERVANJE

scenarij/screenplay:

JURE PERVANJE

literarna predloga/based on the book by:

MATE DOLENC

direktor fotografije/DOP:

VALENTIN PERKO

montaža/editing:

STANE KOSTANJEVEC

glasba/music:

LADO JAKŠA

zvok/sound:

TINE AVPIČ, BORUT BERDEN

animacija/animation:

SIMON SEDMAK

scenografija/production design:

JANEZ KOVIČ

kostumografija/costume design:

JERNEJA JAMBREK

maska/make-up:

MARIJA JURKOVIČ

producent/producer:

JANI VIRK

igrajo/cast:

BORIS CAVAZZA, AJDA SMREKAR,

DEVI BRAGALINI, BRANE GRUBAR,

PIA ZEMLJIČ, HELENA LENKA

FERENČAK

Produkcija Production

RTV Slovenija

Koprodukcija Co-Production

Studio Arkadena

Sofinanciral Co-FundingFilmski sklad RS/Slovenian
Film Fund**Tehnični Technical Info**

82 min

Dolby Digital SRD

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

RTV Slovenija

Uredništvo domačih filmov in
nadaljevanjKolodvorska 2
SI-1550 Ljubljana, Slovenia

t: +386 1 475 32 13

e: suzana.prosenc@rtvslo.siwww.rtvsllo.si**Jure Pervanje**

Rojen l. 1940 v Milanu, Italija. Študiral na AGRFT. Svoje delo pri filmu začel kot uspešni filmski amater, asistent in pomočnik režije ter organizator. Poleg kratkih filmov veliko snemal za televizijo, kot direktor fotografije celovečernih filmov pa sodeloval predvsem z Boštjanom Hladnikom in Rajkom Ranflom. Njegov najbolj odmeven film doslej je komedija *Do konca in naprej*.

Jure Pervanje

Born in 1940 in Milan, Italy. He studied direction at the Academy of Theatre, Radio, Film and Television, but dropped out. He started his work in film as a successful film amateur, an assistant, an assistant director and production coordinator. Besides short films, he has done a lot of television work, and worked with Boštjan Hladnik, Rajko Ranfl and others as director of photography on features. His greatest success to date is a comedy *To the Limit and Beyond*.

Filmografija (izbor)
Filmography (selection)

2008 MORJE V ČASU MRKA/
THE SEA AT THE TIME OF THE
ECLIPSE, celovečerni igrani/
feature

1993 ZRAKOPLOV/THE
FLYING MACHINE, celovečerni
igrani/feature

1991 TRIANGEL/TRIANGLE,
celovečerni igrani/feature

1990 DO KONCA IN NAPREJ/
TO THE LIMIT AND BEYOND,
celovečerni igrani/feature

1983 VPRAŠAJ/QUESTION
MARK, kratki dokumentarni/
short documentary

1982 NAŠ NOVI NASLOV:
TITOVO VELENJE/OUR NEW
ADDRESS: TITOVO VELENJE,
kratki dokumentarni/short
documentary





Pokrajina Št.2

Vlomilca Sergej in Polde ukradeta dragoceno sliko Pokrajina Št.2. Sergej po naključju ukrade tudi skrivnostni dokument iz konca 2. svetovne vojne. Inštruktor prevzame izsleditev ukradene slike in dokumenta, kar sproži diabolični mehanizem preteklosti.

Landscape No.2

The burglars Sergej and Polde steal a valuable painting, Landscape No.2. By coincidence Sergej also takes a mysterious document dating back to the end of the World War II. Instructor is ordered to recover the stolen painting and the document, which triggers a diabolic mechanism of the past.

Ekipa Crew

režija/director:
VINKO MÖDERNDORFER
scenarij/screenplay:
VINKO MÖDERNDORFER
direktor fotografije/DOP:
DUŠAN JOKSIMOVIČ
montaža/editing:
ANDRIJA ZAFRANOVIČ
glasba/music:
BORUT KRŽIŠNIK
zvok/sound:
JULIJ ZORNIK
scenografija/production design:
DUŠAN MILAVEC
kostumografija/costume design:
ALENKA KORLA
maska/make-up:
MOJCA GOROGRANC

direktor filma/production manager:
MATIJA KOZAMERNIK
koproducentka/co-producer:
BILJANA PRVANOVIČ
producentka/producer:
EVA ROHRMAN

Igrajo/Cast
MARKO MANDIČ, SLOBODAN
ČUSTIČ, BARBARA CERAR, MAJA
MARTINA MERLJAK, JANEZ
HOČEVAR, JAKA LAH, JANEZ ŠKOF,
PETER MUSEVSKI, SLAVKO CERJAK,
ŠTEFKA DROLČ, NATAŠA NINKOVIČ

Responses

A killer repping an ugly, unresolved and nearly forgotten chapter of post-WWII history confronts a cynical, amoral Everyman in "Landscape No.2," the sophomore feature from Slovenian helmer-scribe Vinko Möderndorfer. Played realistically yet with a wink to Grand Guignol theatrics, this audacious, superbly crafted, contempo horror pic spiced with humorous hard-core action could surpass the notoriety of his feature debut Suburbs...Perfs are tops across the board, supported by a tidy tech package led by the ironic lensing of ace Serbian d.p. Dušan Joksimović.
Alissa Simon, Variety,
28 August 2008

Perhaps in the Giornate degli autori (Venice Days) programme we found an excellent Slovenian response to the film No Country for Old Men. There are many common points between the Academy Award-winning Coen brothers' masterpiece and Landscape No.2 by Vinko Möderndorfer... Once again the Giornate degli autori section proves that today it is senseless to differentiate between the authorial and genre film. Everything is a genre, but everything can still become authorial. A very beautiful film. If only we also had such films in the competition programme.
Francesco Alb, Il Messaggero,
1 September 2008

Produkcija Production

Forum Ljubljana

Koprodukcija Co-Production

Delirium films

RTV Slovenija

VPK

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Filmski centar Srbije/Film Center Serbia

Tehnični Technical Info

90 min

Dolby digital SRD

35 mm

barvni/colour

**Kontakt in prodaja
Contact & World Sales**

Wide Management

40, rue Sainte Anne
75002 Paris, France

t: + 33 1 53 95 04 64

e: lm@widemanagement.com

www.widemanagement.com

www.pokrajina-st2.org

Vinko Möderndorfer

Rojen leta 1958. Diplomant AGRFT – gledališka režija. Režira v gledališču, operi, na TV in radiu. Je tudi pisatelj. Doslej objavil več kot trideset knjig. Njegov filmski prvenec *Predmestje* bil uvrščen v izbor *Variety Critics' Choice: Europe Now!* in prejel nagrade: najboljši film po izboru mladega občinstva (Montpellier); najboljši film po izboru slovenskih filmskih kritikov (FSF); posebna nagrada žirije (Annonay); najboljši igralec (ARIFF); najboljši režiser (AFF); posebna nagrada filmskih kritikov FIPRESCI (Palič).

Izjava režiserja

Film *Pokrajina Št. 2* je nastal iz spoznanja, da vsaka nerazčiščena preteklost, bodisi osebna ali nacionalna, pušča sledove in se neprestano vrača. Njeno vračanje pa vedno obremenjuje nove generacije, ki s preteklostjo svojih dedov in očetov nimajo ničesar in ostajajo do te problematike celo brezbrizni.

Gre za zgodbo povojnih pobojev nacističnih sodelavcev. Zanimivo je morda to, da so s podobnimi zgodbami obremenjeni tudi drugi narodi. Vendar ne tako travmatično, saj je poboj izdajalcev v Sloveniji povezan z dolgoletno komunistično vladavino. Zgodba povojne likvidacije kvizlingov se v evropsko zavest neprestano vrača in doslej še nismo doživeli *katarze*, ki bi v arhive zgodovine dokončno pospravila travmatične dogodke. Krivda očetov pada na pleča otrok.

V tem je naš čas tragičen.

Živimo v času, v katerem slepi Ojdip še vedno tava med nami.

Vinko Möderndorfer

Born in 1958. Graduated in theatre direction from the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana. He directs in the theatre, opera on TV and radio. He is also a writer. To date he has published thir-

ty books. His film debut *Suburbs* was in the "Variety Critics' Choice: Europe Now!" selection and received the following awards: The Young People's Award for the best film (Montpellier); Best feature film according to the jury of the Slovenian film critics (FSF); Special jury award (Annonay); Best Actor Prize (ARIFF); Best director award (AFF); FIPRESCI special award (Palič).

Director's Statement

The film *Landscape No.2* builds on the realisation that unresolved past, personal or national, leaves its mark and keeps coming back. However, its returning is a burden for the generations which have nothing to do with the past of their fathers and grandfathers and which even remain untouched by the issue.

The film is a story of the post-war executions of Nazi collaborators, who were even supported by the Catholic Church in their treason. Other nations also have to cope with similar stories. Yet perhaps it is not so very traumatic for them – after all, the extrajudicial executions of the traitors in Slovenia are related to the long communist rule. The stories of massed quislings keep returning into the European consciousness and we still have not undergone a *catharsis*, which would finally put the traumatic events into the archives of history.

The guilt of the fathers falls on their children.

That is what is tragic about our time.

We live in the times when the blind Oedipus still roves among us.

.....

**Izbrani festivali in nagrade
Selected Festivals and Awards**

Venice (Venice Days), Warsaw, FSF Portorož (*najboljši film, režiser, stranska igralka, fotografija, scenografija, glasba/best film, director, supporting actress, cinematography, production design, music*), Santa Barbara, Adelaide, FEST Belgrade, Miami, Philadelphia

**Filmografija (izbor)
Filmography (selection)**

2008 POKRAJINA ŠT.2 /LANDSCAPE NO.2, *celovečerni igrani/feature*
2004 PREDMESTJE/SUBURBS, *celovečerni igrani/feature*



Nikoli nisva šla v Benetke

Tone se iz Nemčije pripelje na obisk k mlademu paru, k sinu Gregi in Maši. Čeprav o tem nihče ne spregovori, se je zgodilo nekaj groznega. Da bi jima vsaj malo olajšal bolečino, ju Tone pelje na sladoled in tako se začne njihovo pohajkovanje z avtom.

Na poti Grega in Maša doživljata hitre spremembe razpoloženja; sta agresivna, globoko žalostna, naenkrat vesela, pa živčna, depresivna, igriva ... Skupaj sta, a obenem vsak zase. In prepad med njima postaja vse globlji.

Tone pa ju medtem pelje vse bolj stran od doma, a nič bolj proč od tega, kar se je zgodilo.

We've Never Been to Venice

Tone, an older man, drives from Germany to visit his son Grega and his daughter-in-law Masha. Though nobody talks about it, something horrible has happened. In attempt to ease their pain for a moment, Tone takes the young couple out for an ice-cream and so begins their drive around the countryside.

On the road, Grega and Masha experience sudden mood swings. They get aggressive, deeply saddened, suddenly cheerful, nervous, depressed ... They are together but they both keep to themselves. And the gap between them keeps growing.

Meanwhile, Tone drives them further away from home but no further from what has happened.

Odmevi

Nemi junaki, ki kričijo z gibi in z odsotnimi pogledi, statična kamera, sramežljiva zvočna kulisa in kinetičnost kamere, ki se nikoli ne izpostavlja, vse to so delci krasnega mozaika za radovedne in zaljubljene cinesfile.

Tomaso Ranchino, 26. 11. 08, Meltinpotonweb.com

To odpravo vodi debitant Blaž Kutin, Aki Kaurismaki iz Ljubljane. Člani odprave so Maša, njen mož Grega, njegov oče Tone, ki je prispel iz Nemčije in ju odpelje na pot žalovanja za mrtvim otrokom, o katerem se nikoli ne govori, vse do Benetk.
Roberto Silvestri, 27. 11. 08, Il Manifesto

Ekipa Crew

režija/director:

BLAŽ KUTIN

scenarij/screenplay:

BLAŽ KUTIN, ROLANDA REBREK

direktor fotografije/DOP:

MITJA LIČEN

montaža/editing:

JURIJ MOŠKON

glasba/music:

POLONA JANEŽIČ

zvok/sound:

BOŠTJAN KAČIČNIK, JOŽE TRTNIK

scenografija/production design:

NIKO NOVAK

maska/make-up:

LIJA IVANČIČ

direktor filma/production manager:

IVANA JURKOVIČ

producenti/producers:

ANDREJ KREGAR, BLAŽ KUTIN,

ROLANDA REBREK

igrajo/cast:

ALJOŠA TERNOVŠEK, IVA KRAJNC,

PETER TERNOVŠEK, TADEJ TOŠ

Responses

Speechless protagonists, screaming with their movement and blank absentminded stares, a static camera, modest sound and kinetic nature of the camera, which is never emphasised – all these are but fragments of an exquisite mosaic for inquisitive and enamoured cinephiles.

Tomaso Ranchino, 26 November 08, Meltinpotonweb.com

The expedition is led by the debutant Blaž Kutin – Aki Kaurismaki from Ljubljana. The members of the expedition include Maša, her husband Grega and his father Tone, who arrives from Germany and takes them for a journey of mourning after a dead child that they never speak about, all the way to Venice.
Roberto Silvestri, 27 November 08, Il Manifesto

Produkcija Production

VPK

Koprodukcija Co-Production

Tomahavk

Sofinanciral Co-FundingFilmski sklad RS/Slovenian
Film Fund**Tehnični Technical Info**

62 min

Dolby SP

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

Tomahavk

Šerkova 11
SI-1000, Ljubljana, Slovenia

m: +386 31 693 165

e: blaz.kutin@siol.net

VPK

Kranjčeva 22
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

t: +386 1 236 28 30

f: +386 1 236 28 90

e: andrej@vpk.si

Blaž Kutin

Rojen l. 1970 v Ljubljani. Diplomant etnologije in sociologije kulture. L. 1995 izdal *V deželi belih golobov*, literarni potopis s potovanj po BiH med tamkajšnjo vojno. Delal kot novinar in prevajalec. Za scenarij za celovečerec *Lara* dobil l. 2006 na canskem filmskem festivalu nagrado Media – novi talent Evropske unije in na sarajevskem nagrado CineLink. *Nikoli nisva šla v Benetke* je njegov celovečerni prvenec.

Izjava režiserja

Želel sem se čim bolj približati občutku, kot ko recimo, nekoga opazujemo izza sosednje mize. Gledalcu sem želel dati čas in možnost, da lahko opazi detajle in prikrita čustva, ne da bi ga pri tem zmotil ali zavedel z nepotrebniimi in s sugestivnimi menjavami kadrov. Prizori so statični in znotraj njih se kamera nikoli ne premakne, podobno kot so Maša, Grega in njegov oče ujeti v svoje življenje. Kar se jim je zgodilo pred začetkom filma, je nepopravljivo; kar jih čaka po odjavni špici, je neizogibno. V tem vmesnem času je neizgovorjeno veliko pomembneje od izgovorjenega. Kar je zame bistveno, so njihove geste, pogledi, reakcije in interakcije, medtem ko se soočajo drug z drugim, s časom, ki ga morajo prestati, predvsem pa vsak sam s sabo.

Blaž Kutin

Born in 1970, graduated in Ethnology and Sociology of Culture from the University of Ljubljana. In 1995 he published *The Land of White Doves*, a book written on the basis of the journals about his travels to Bosnia during the war. He has worked as a journalist and translator. He won CineLink award in Sarajevo and the MediaNew Talent of the European Union Award 2006 for his feature film script *Lara*. In 2006 he shot the short film *Principessa*. *We've Never Been to Venice* is his feature debut.

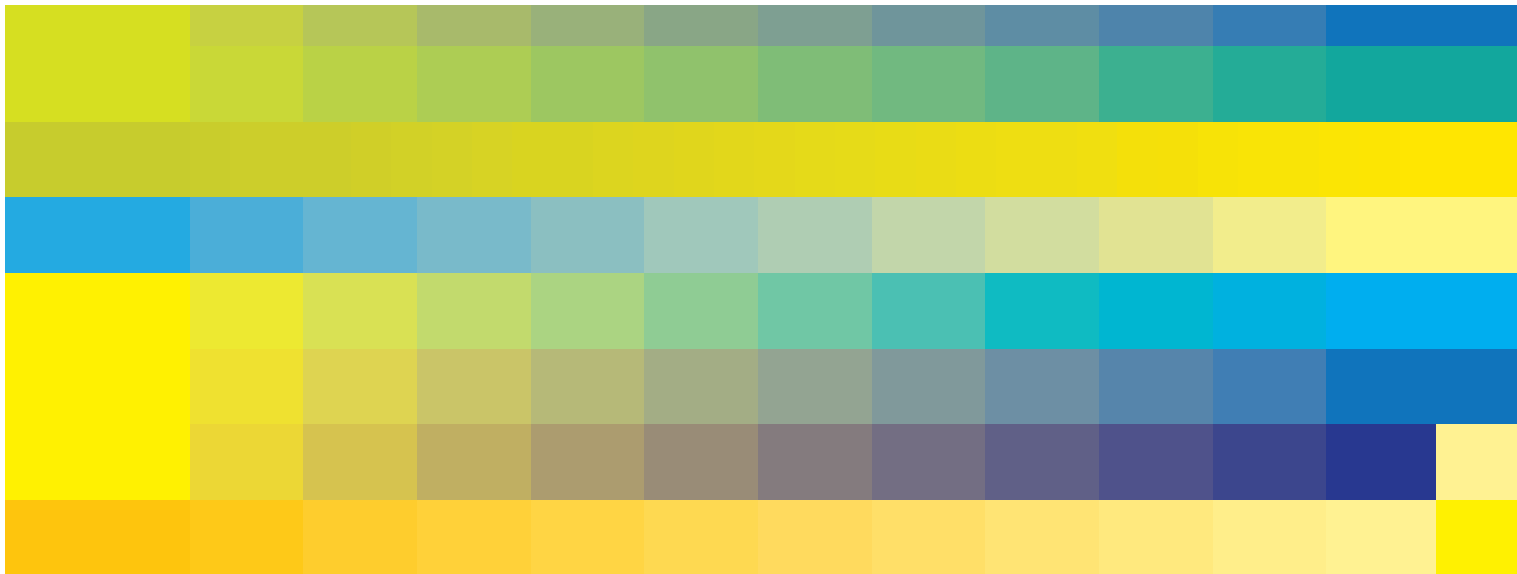
Director's Statement

I wanted to get as close as possible to the feeling of observing someone as if we were, for example, sitting at the next table secretly watching them. I wanted to give the viewer the time and the chance to do so, to notice details or hidden emotions, without disrupting the flow with any unnecessary or suggestive cuts. The scenes are static and the camera does not move even once, similarly as Masha, Grega and his father are trapped in their situation. What happened to them before the film begun cannot be undone, and what awaits them after the end credits is unavoidable. In between, what is unspoken is so much more important than what is actually being said. What is essential for me are these three people's gestures, looks, reactions and interactions while they try to deal with each other, with this time they have to endure, and most of all with themselves.

**Izbrani festivali in nagrade
Selected Festivals and Awards**Sarajevo, Torino, Premiers
Plans Angers, Goteborg**Filmografija (izbor)
Filmography (selection)**

2008 NIKOLI NISVA ŠLA V
BENETKE/*WE'VE NEVER BEEN
TO VENICE*, celovečerni igrani/
feature

2006 PRINCIPESSA, kratki
igrani/short film





Dokumentarni filmi

Documentary Films

Otroci	
Letter to a Child	18
.....	
Dar Fur – vojna za vodo	
Dar Fur – War for Water	20
.....	
Mostar United	
Mostar United	22



Otroci

Samo naše čustvo v prsih je resnica. (Milan Pugelj)

Film združuje intimne pogovore s popolnimi tujci in osebna pisma o življenjskih trenutkih, zbrana in naslovljena na otroka. Skozi vrsto *vođenih monologov* ljudi (od malčkov do upokojencev) razmišljajo o svojem življenju. Ko pozabijo na kamero in se zazrejo vase, se prične film. Pred nami so sami s seboj, nato smo sami mi, s svojim življenjem, z davno preteklim in z zelo prisotnim.

Letter to a Child

Only what we feel in our heart is the truth. (Milan Pugelj)

Letter to a Child combines intimate conversations with perfect strangers and personal letters contemplating bits and pieces of life, collected and addressed to a child. In a series of "guided monologues" people – from kindergarten children to the vintage ages – are contemplating and re-living their lives. When they forget about the camera and they turn their eyes inside, the film starts. They are alone with themselves in front of us and then we are alone with ourselves, with our life, long passed, very present.

Throughout the film, in the background intimate diaries silently draw a picture of human life of the last hundred years. In the front, the picture of a man's life gets more and more of a perspective and becomes increasingly familiar.

Odmevi

Človekova pot skozi življenje od otroštva do starosti kot vrsta vođenih monologov otrok, najstnikov, mladih staršev, starejšega para, ki sta izgubila tako sina kot hčer, para upokojencev, ki sta se šele spoznala, in skoraj senilnega starca. Skromno zvočno in slikovno darilo, pogosto radikalno preprosto, ki ga zanima samo svoboda pripovedovalcev, njihovi premolki enako kot njihovi vpogledi, upi, strahovi, sanje – most zgrajen iz izkušenj, ki se raztezajo od 21. do 19. stoletja in še dlje ... Spomini na ljudsko pesem, povedano s slikami in zvokom ... Film, ustvarjen kot možnost, da se soočimo sami s sabo, spomenik nedolžnosti, izgubljeni, a predstavljeni. Tecite, solze.
Olaf Möller, Film Comment, Top 10 films of 2008

Ekipa Crew

režija/director:

VLADO ŠKAFAR

scenarij/screenplay:

VLADO ŠKAFAR

direktor fotografije/DOP:

ALEŠ BELAK

montaža/editing:

VLADO ŠKAFAR

zvok/sound:

JULIJ ZORNIK

koproducent/co-producer:

FRENK CELARC

producentka/producer:

PETRA VIDMAR

Responses

Man's way through life from childhood to old age as a series of guided monologues provoked from kids, teenagers, young parents, an elderly couple who lost both their son and daughter, a new-found couple of retirees, an almost senile man. A humble AV-gift of often radical artlessness concerned solely with the freedom of its narrators, their silences as much as their insights, hopes, fears, dreams, a bridge made of experiences spanning from the 21st century to the 19th and back, a national poem remembered, cited in images and sounds, a piece of cinema created as a possibility to confront oneself, in all that a monument to an innocence lost but imaginable. Flow, you tears.

Olaf Möller, Film Comment, Top 10 films of 2008

Produkcija Production

Gustav Film

Koprodukcija Co-Production

100

Sofinanciral Co-FundingFilmski sklad RS/Slovenian
Film Fund**Tehnični Technical Info**

100 min

digital betacam

barvni/colour

Kontakt Contact

Gustav Film

Stegne 7
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

t: +386 5 903 19 95

f: +386 5 903 19 96

e: petra@gustavfilm.si

**Vlado Škafar**

Soustanovitelj Slovenske kinoteke in njen programski vodja (1993–9). L. 2004 prvič organiziral filmski festival Isola Cinema. Kot svetovalec za scenarije sodeloval mdr. z Igorjem Šterkom (*Express, Express; Ljubljana*) in Hanno A. W. Slak (*Slepa pega*). L. 1998 posnel svoj prvi kratki film, *Stari most*.

Izjava režiserja

Nekaj prijateljev sem povabil v kino, da mi povejo kaj o mojem filmu *Otroci*, in so rekli, da so videli obraz otroka v obrazu starca in da si otrok tudi, ko imaš 80 let; da se ti vrtil film tvojega življenja, ko si pozabil, kakšen si bil, in se zdaj spominjaš prek drugih; čustva in ranljivost ljudi, kako se počasi odpirajo; minevanje in spominjanje, celo za pravkar minulim trenutkom; in da je ljubezen nad vsem, čeprav še vedno ne dobimo odgovora nanjo ... Jaz pa sem bil vesel, da so videli vse te stvari v nekaj navadnih pogovorih s popolnimi tujci.

Vlado Škafar

He was the co-founder and head of programme of the Slovenian Cinematheque from 1993 to 1999. In 2004 he started the Isola Cinema Film Festival. As script consultant he worked with Igor Šterk *Express, Express, Ljubljana*, Hanno A. W. Slak *Blind Spot* etc. In 1998 he made his first short film *The Old Bridge*.

Director's Statement

I invited a couple of friends to the cinema to hear what they think about my film *Letter to a Child*, and they said they saw a child's face in the face of an old man and that you are a child even when you're eighty; that the film of their life is now running in their mind having forgotten who they once were remembering again through the eyes of others; the emotions and vulnerability of people, how they slowly open up; the passing and remembrance, even of the moment that just went by; and that love is above everything although there will be no answer...

And I was happy they saw all these things in a couple of casual conversations with perfect strangers.

**Izbrani festivali in nagrade
Selected Festivals and
Awards**

Rotterdam 2009

**Filmografija (izbor)
Filmography (selection)**

2008 NOČNI POGOVORI Z
MOJCO/NIGHTTIME WITH
MOJCA *srednjemetražni
dokumentarni/medium-length
documentary (v poprodukciji/
in postproduction)*

2008 OTROCI/LETTER
TO A CHILD, *celovečerni
dokumentarni/full-length
documentary*

2006 POD NJIHOVO KOŽO/
UNDER THEIR S.K.I.N.,
*celovečerni dokumentarni/
documentary feature*

2003 PETERKA: LETO
ODLOČITVE/PETERKA: YEAR
OF DECISION, *celovečerni
dokumentarni/documentary
feature*

1998 STARI MOST/THE OLD
BRIDGE, *kratki dokumentarni/
short documentary*



Dar Fur – vojna za vodo

Celovečerni dokumentarni film o poslanstvu Toma Križnarja, aktivista za človekove pravice in posebnega odposlanca nekdanjega predsednika Slovenije Janeza Drnovška v Darfurju.

Dokumentarec pripoveduje in s prepričljivimi dokazi pokaže, da vojna v Darfurju ni samo vojna prebivalcev Darfurja proti sudanski vojski in proti arabskemu ter kitajskemu pohlepu po nafti in naravnih virih, ampak zaradi klimatskih sprememb predvsem vojna za vodo.

Ne gre za versko vojno – gre za vojno za kozarec vode.

Dar Fur – War for Water

Documentary feature about the mission of Tomo Križnar, a human rights activist and a special emissary of the former Slovenian President Janez Drnovšek's in Darfur.

The documentary presents strong arguments and shows that war in Darfur is not merely a war of the people of Darfur against the Army of Sudan and against the Arabic and Chinese greed for petroleum and natural resources, but it is above all – due to climatic changes – a war for water.

It is not a Holy war, it is a war for cup of water.

Ekipo Crew

režija/director:

TOMO KRIŽNAR, MAJA WEISS

scenarij/screenplay:

TOMO KRIŽNAR, MAJA WEISS

direktor fotografije/DOP:

TOMO KRIŽNAR

montaža/editing:

PETER BRAATZ

glasba/music:

CHRIS ECKMAN

avtor skladbe/author of the song

Jebel Marra:

TOMAŽ PENGOV

zvok/sound:

JULIJ ZORNIK, JOHANNA HERR

producentka/producer:

IDA WEISS

nastopajo/featuring:

TOMO KRIŽNAR, dr. JANEZ

DRNOVŠEK, slovenski predsednik/
president of Slovenia, OMAR

MAHAMED BESHIR, sudanski
predsednik/president of Sudan,
darfurski civilisti, pregnanci in
uporniki/common civilians, refugees
and rebels of Dar Fur, MINNY ARCO

MINNAWY, predsednik sudanske
osvobodilne vojske (SOV)/president
of the Sudan Liberation Army (SLA),
ABDEL WAHID AL NUR, predsednik
SOV/president of SLA,

dr. MOHAMED RAYA, podpredsednik
SOV/vice president of SLA, MUSTAVA

TERAB, generalni sekretar SOV/
general secretary of SLA, SULEIMAN

JAMMOUS, humanitarni koordinator
SOV/humanitarian coordinator of

SLA, ADAM SHOGAR, koordinator
SOV v Čadu/SLA coordinator in

Tchad, ADAM BAKHIT, vodja Fronte
nacionalne odrešitve/leader of

the National Redemption Front,

IBRAHIM KHALIL, predsednik Pravice
in enotnosti/president of Justice and

Equality

Produkcija Production

Bela film

Koprodukcija Co-Production

RTV Slovenija

Taris film

Sofinanciral Co-FundingFilmski sklad RS/Slovenian
Film Fund**Tehnični Technical Info**

92 min

digital beta

barvni/colour

Kontakt Contact

Bela film

Beljaška 32
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

t: +386 599 493 42

e: info@belafilm.si

www.DarFurWarForWater.com

Tomo Križnar in Maja Weiss

Uspešno sodelovala že pri dokumentarcu *Nuba – čisti ljudje*, ki osvojil na Festivalu slovenskega filma v Portorožu l. 2000 nagrado za najboljši slovenski dokumentarec, bil posebej omenjen na Rotterdamskem sejmu izobraževalnih programov in multimedijev ter osvojil prvo nagrado na Festivalu etničnega filma v Krakovu; v l. 2001 pa dobil nagrado za najboljši kulturni dokumentarec na Festivalu gorskih filmov v Gradcu in v ameriškem Telluridu.

Tomo Križnar & Maja Weiss

They have successfully collaborated on the documentary film *Nuba – Pure People*. This film received the Award for Best Slovenian Documentary at the Festival of Slovenian film, Portorož 2000; a Special mention on the Rotterdam market for Educational Programmes and Multimedia; the First Prize at the Krakow ethnic film festival; the Best Cultural Documentary Award at the Mountain film festival, Graz; and in 2001 it received the Best Cultural Documentary Award at the Mountain Film Festival, Telluride, USA.

Izbrani festivali in nagrade Selected Festivals and Awards

Durban, IDFA – Amsterdam; 2008

Filmografija (izbor) Filmography (selection)**Tomo Križnar**

2008 DAR FUR – VOJNA ZA VODO/DAR FUR – WAR FOR WATER, *celovečerni dokumentarni/documentary feature*

2001 NUBA – LJUDJE Z DRUGE STRANI/ NUBA – VOICES FROM THE OTHER SIDE, *srednjemetražni dokumentarni/medium-length documentary*

2000 NUBA – ČISTI LJUDJE/ NUBA – PURE PEOPLE, *celovečerni dokumentarni/documentary feature*

Maja Weiss

2008 DAR FUR – VOJNA ZA VODO/DAR FUR – WAR FOR WATER, *celovečerni dokumentarni/documentary feature*

2008 OBČUTEK ZA VETER/ FEEL FOR THE WIND, *srednjemetražni dokumentarni/medium-length documentary*

2007 INSTALACIJA LJUBEZNI/ INSTALLATION OF LOVE, *celovečerni igrani/feature*

2004 CHILD IN TIME, *kratki igrani/short feature film*

2002 VARUH MEJE/ GUARDIAN OF THE FRONTIER, *celovečerni igrani/feature*

2000 NUBA – ČISTI LJUDJE/ NUBA – PURE PEOPLE, *celovečerni dokumentarni/documentary feature*



Mostar United

Mensud je borec bosanske vojne, branil je svoje rodno mesto Mostar in njegov Stari most. Končno je nastopil mir. Stari most je obnovljen, mesto, nekdanji Montmartre Balkana, pa je etnično razklano. Zato začenja Mensud novo bitko – tokrat proti novi nacionalistični mentaliteti.

Na igrišču legendarnega NK Velež uči svojo nogometno vojsko otrok o vrednotah bratstva in enotnosti. Njegov sin Dženan, eden boljših igralcev, ne zdrži več pritiskov vsakdanjika. Zaigrati želi za enega glavnih evropskih klubov in zaživeti v varnem okolju. Mensud to le stežka sprejme. A na igrišču ga čaka že nova generacija otrok.

Mostar United

Mensud fought in the Bosnian war, defending his hometown Mostar and the Old Bridge. Now peace has returned and the Old Bridge has been rebuilt. But torn apart by the ethnic conflict, Mostar is more like a ghetto than the joyful Montmartre of the Balkans it was before the war.

Mensud is fighting once again, this time against the new nationalist mentality.

On the football court of the legendary Velež football club, Mensud teaches his army of kids the values of brotherhood and unity. His son Dženan, one of his players, cannot stand the pressure of everyday life any longer.

He dreams of playing for a major European team and living in a safe environment. It is not easy for Mensud to accept this, but a new generation of kids is already waiting for him on the football court.

Ekipa Crew

režija/director:

CLAUDIA TOSI

pomočnik režije/assistant director:

NENAD ORUČEVIĆ

scenarij/screenplay:

CLAUDIA TOSI

direktor fotografije/DOP:

BRAND FERRO

montaža/editing:

RASMUS HØGDALL MØLGAARD

avtor glasbe/music composer:

DANIELE ROSSI

izvajalec glasbe/music

performed by:

LIKE A SHADOW

zvok/sound:

VLADIMIR RAKIĆ

koproducentka/co-producer:

PETRA SELIŠKAR

producer/producer:

EDOARDO FRACCHIA

izvršna producenta/executive

producers:

ELENA FILIPPINI, STEFANO TEALDI

Produkcija Production

Petra Pan Film Production
Stefilm International

Koprodukcija Co-Production

Multicanal Iberia
Lichtpunt

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund
Film Commission Torino
Piemonte
Regione Piemonte

Tehnični Technical Info

54 min
video
HD
barvni/colour

Kontakt Contact

Petra Pan Film Production
Dunajska 195
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
m: +386 41 770 715
e: petromania@go.com

Claudia Tosi

Rojena l. 1970 v Modeni, Italija. Študirala filozofijo.

Claudia Tosi

Born in 1970 in Modena, Italy. She studied philosophy in Bologna.

Izbrani festivali in nagrade**Selected Festivals and Awards**

IDFA – Amsterdam 2008,
FILMMAKER Doc13, Milano
2008, Trieste 2009

Filmografija (izbor)**Filmography (selection)**

2008 MOSTAR UNITED,
srednjemetražni
dokumentarni/medium-
length documentary

2004 PRIVATE FRAGMENTS
OF BOSNIA, *srednjemetražni*
dokumentarni/medium-
length documentary





Eksperimentalni filmi

Experimental Films

Za konec časa

For the End of Time

25

Pirandello

Pirandello

26



Za konec časa

Človek ni bitje sam po sebi; je konstrukt, je civilizacijski kod točno določenega časa in prostora. Človek ni novito bitje; je razcep med mnogimi stvarmi; a najhujši razcep je ta, ki ga nosi v sebi; med dušo in telesom ... kot življenje ni nič drugega kot nenehen boj teh dveh entitet, teh dveh največjih možnih nasprotij ... kot vsak posameznik ni nič drugega kot le manifestacija konstantnega konflikta teh dveh tujcev v sebi ... Za konec časa je film o iskanju ... o večnem hrepenenju po ... Najdi tisto!

For the End of Time

Human beings are not beings in themselves; they are constructs, the results of the code of civilisation within a specified time and place. Human beings are not uniform beings, they are torn between many things; the worst one being the rift one carries inside, the rift between the body and the soul... As life is nothing other than a constant battle between the two entities, the two greatest possible opposites... as each individual is nothing other than a manifestation of the continuous conflict of the two strangers within... The End of Time is a film about searching... about an eternal yearning... To find It!

Produkcija Production

Zavod Zank
VPK

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund
Ministrstvo za kulturo RS/
Ministry of Culture of the
Republic of Slovenia
Mestna občina Ljubljana/
Municipality of Ljubljana

Tehnični Technical Info

123 min
35 mm
barvni/colour

Ekipa Crew

režija, scenarij, montaža, sceno-,
kostumografija /director,
screenplay, editing, production &
costume design:
EMA KUGLER
direktor fotografije/DOP:
JANEZ ŠTUCIN
glasba/music:
ERIK KAPFER, URBAN POTOČNIK
zvoč/sound:
BORIS ROMIH, BOŠTJAN KAČIČNIK
3D-animacija/3D-animation:
BORIS FALEŽ, ŽIGA POKORN
maska/make-up:
TINA LASIČ, LUKA MIRJAN
producentka/producer:
EMA KUGLER

igrajo/cast:

IGOR SAMOBOR, MAJA DELAK,
MARKO MANDIČ, GREGOR LUŠTEK,
DEMETER BITENC, SLAVKO SEVER,
OLGA KORI, ROMANA ŠALEHAR,
LYDIA LUNCH, JANEZ JANŠA, JAŠA
DRNOVŠEK, DRAGO GRABNAR,
ILC, ŽIGA SAKSIDA, BRANKO
POTOČAN, SEBASTJAN STARIČ

Kontakt Contact

Zavod Zank
Česnikova 12
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
t: +386 1 505 79 22
e: zavod.zank@guest.arnes.si

Emma Kugler

Dobitnica številnih nagrad in priznanj, mdr. zlate ptice za ustvarjanje na področju multimedijske umetnosti, Slovenija, 1994; nagrade Prešernovega sklada, Slovenija, 2008; *Homo Erectus* – najboljši kratki eksperimentalni film, Worldfest, Houston, USA, 2001; *Fantom* – najboljši kratki scenarij, New York International Independent Film Video Festival, 2001; gold remi award, Worldfest, Houston, ZDA, 2004; spirit of Moondance award, Moondance, Bolder, Colorado, USA, 2004.

Emma Kugler

She received many awards, among others: the Golden Bird for her work in the field of multimedia art, Slovenia, 1994; the Prešeren Foundation Award, Slovenia, 2008; *Homo Erectus* – Best Experimental Short, Worldfest, Houston, USA, 2001; *Phantom* – Best Short Script, New York International Independent Film Video Festival, 2001; Gold Remi Award, Worldfest, Houston, USA, 2004; Spirit of Moondance Award, Moondance, Bolder, Colorado, USA, 2004.

Filmografija (izbor) Filmography (selection)

2008 ZA KONEC ČASA/FOR
THE END OF TIME, celovečerni
eksperimentalni/experimental
feature
2005 LE GRAND MACABRE,
celovečerni eksperimentalni/
experimental feature
2003 FANTOM/PHANTOM,
celovečerni igrani/feature
film
2000 HOMO ERECTUS, kratki
igrani/short film



Pirandello

Osemletni Pirandello živi z očetom železničarjem v železničarski hišici ob zapornicah. Vsak dan opazuje dogodke in ljudi, ki švigajo mimo in so tako ali drugače del očetovega življenja. Sčasoma prek teh raziskovanj odkrije svojo preteklost, svoj izvor in svojo prihodnost. Vpletena je seveda usodna ženska. Ki se po osmih letih z vlakom ravnokar vrača ...

Film je arabeska melodrama o odraščanju v maniri črnega humorja.

Pirandello

An eight-year old boy, Pirandello, lives with his father, a railway worker, in a small cottage by the railway. Every day he observes life and the people passing by, who have also, in one way or another, been part of his father's life. Through this exploration he uncovers his own past, his identity, and his future path. And there is a femme fatale involved. She has been away for eight years and is now coming back to town by train. The film is a little arabesque melodrama, with an existentialist undertone and a touch of black humour.

Produkcija Production

Film Horizont

Koprodukcija Co-Production

RTV Slovenija

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

50 min
35 mm
barvni/colour

Kontakt Contact

Film Horizont
Teslova ulica 6
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
m: +386 31 311 322
e: igor.vrtacnik@volja.net

Igor Vrtačnik

Rojen v Ljubljani 1967. Diplomant AGRFT – filmska in tv režija. Posnel pet študentskih filmov, za film *Tik* prejel dve mednarodni nagradi.

Pirandello je njegov diplomski film.

Igor Vrtačnik

Born 1967 in Ljubljana. Graduated in film and TV direction from the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana. As a student he made five films; his fiction film *Tick* received two international awards.

Pirandello is his graduation film.

Ekipa Crew

režija/director:
IGOR VRTAČNIK
scenarij/screenplay:
IGOR VRTAČNIK, MITJA NOVljan
direktor fotografije/DOP:
GEORGIJ RERBERG
montaža/editing:
SONJA PEKLENK
glasba/music:
MITJA VRHOVNIK-SMREKAR
zvok/sound:
ANDREJ LOGAR, SAMO KOTLEVČAR
scenografija/production design:
BOJAN BITEŽNIK
kostumografija/costume design:
JERNEJA JAMBREK, ALAN
HRANITELJ
maska/make-up:
ALENKA NAHTIGAL

producent/producer:
IGOR VRTAČNIK

igrajo/cast:
VLADO MICKOVIČ, DARIO VARGA,
ZIJA H A. SOKOLOVIČ, JANKO
PETROVEC, DARJA ČORKO, IVO
GODNIČ, ANDREJ ROZMAN – ROZA

Filmografija (izbor) Filmography (selection)

1998–2008 PIRANDELLO,
srednjemetražni igrani/
medium-length film
2007-8 TRANSATLANTIK
05/TRANSATLANTIC 05,
celovečerni dokumentarni/
documentary feature
1994 TIK/TICK, kratki igrani/
short film

Kratki filmi

Short Films

Rabutanje koruze Stealing the Corn	28
Vsakdan ni vsak dan Everyday is Not the Same	29
Čikorja an' kafe Chicory 'N' Coffee	30
Embrio Embrio	31
Vučko Wolfy	32
Every Breath You Take Every Breath You Take	33
Vem I Know	34



Rabutanje koruze

Kaj se zgodi če te lastnik koruze ujame pri rabutanju?

Rabutanje koruze je film o kazni in odrešitvi skozi samoto in strah.

Stealing the Corn

What happens if you are caught by the owner while stealing corn?

Stealing The Corn is a film about punishment and deliverance, through solitude and fear.

Filmografija (izbor) Filmography (selection)

2009 RABUTANJE KORUZE/
STEALING THE CORN, kratki
igrani/short film

2008 VSAKDAN NI VSAK DAN/
EVERY DAY IS NOT THE SAME,
kratki igrani/short film

2006 REZINA ŽIVLJENJA/A
SLICE OF LIFE, kratki igrani/
short film

2002 IZLET/THE EXCURSION,
kratki igrani/short film

2001 OBLAK/THE CLOUD,
kratki igrani/short film

2000 DVAKRAT NA TEDEN/
TWICE A WEEK, kratki
dokumentarni/short
documentary

Produkcija Production

Bela film

Koprodukcija Co-Production

RTV Slovenija

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund

Tehnični Technical Info

11 min

Dolby Digital

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

Bela film

Beljaška 32
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

t: +386 5 994 93 42

e: ida@belafilm.si

Ekipa Crew

režija/director:

MARTIN TURK

scenarij/screenplay:

MARTIN TURK

direktor fotografije/DOP:

MILOŠ SRDIČ

montaža/editing:

JURIJ MOŠKON

glasba/music:

CHRIS ECKMAN

zvok/sound:

JOŽE TRTNIK

MIHA JARAMAZ

scenografija/production design:

MAJA MORAVEC

kostumograf/costume design:

EMIL CERAR

maska/make-up:

SONJA MURGELJ

producenta/producers:

MIHA ČERNEC, IDA WEISS

igrajo/cast:

DENI KAHRIMAN, BORIS CAVAZZA,

JAKOB RAJBAR, TIM KOČEVAR,

SEBASTIJAN NARED, NIKA

VISTOROPSKI

Martin Turk

Rojen l. 1978 v Trstu. Diplomant AGRFT – filmska in tv režija. Za diplomski kratki igrani *Izlet* dobil univerzitetno Prešernovo nagrado 03 ter več mednarodnih nagrad, za debitantski *Rezina življenja* pa vesno za najboljši slovenski kratki film. Film bil predstavljen tudi na številnih mednarodnih festivalih. Zadnji kratki *Vsakdan ni vsak dan* imel premiero v Cannesu 08 – sekcija *Quinzainnes des Realisateurs*.

Martin Turk

Born in 1978 in Trieste. Graduated in film and TV direction from the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana. His graduate short film *The Excursion* won the student Prešeren Award and several international awards. His debut *A Slice of Life* was presented at several international film festivals and received the Award for Best Slovenian Short Film in 2006. His second professional film *Every Day is Not the Same* premiered in Cannes 2008 in the *Quinzainnes des Realisateurs* section.



Vsakdan ni vsak dan

Tu in tam se zgodi, da neki dogodek poveže več ljudi hkrati. Turkov film predstavlja trenutek v času, ko se usode posameznikov prepletejo in kljub nastalim konfliktom omogočijo rojstvo novega življenja.

Spoznamo nosečnico, ki se s hčerko odpravlja na porod; njenega moža, ki naj bi jo prišel odpeljat v porodnišnico; žensko, ki se z njim spre zaradi parkirišča; njenega ljubimca, ki hoče resno zvezo; in poštarja, ki hoče njegov podpis.

Everyday is Not the Same

Every now and then, a random event will bring several people together. This short film depicts a moment in time when the destinies of certain people intertwine and, despite the conflicts that bring them together, enable new life to be born. We meet a pregnant woman and her daughter, preparing to go to the maternity ward; the pregnant woman's husband, who has to take her to hospital as soon as possible; a woman who quarrels with him in the parking lot; the woman's lover, who wants serious commitment; and a postman, who wants his signature.

Produkcija Production

RTV Slovenija

Koprodukcija Co-Production

Bela film

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

12 min

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

Bela film

Beljaška 32
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

t: +386 5 994 93 42

e: ida@belafilm.si

Ekipa Crew

režija/director:

MARTIN TURK

scenarij/screenplay:

MARTIN TURK

direktor fotografije/DOP:

BOJAN KASTELIC

montaža/editing:

MATJAŽ JANKOVIČ

glasba/music:

CHRIS ECKMAN

zvok/sound:

MARKO TAJIČ, MIHA JARAMAZ

scenografija/production design:

URŠA LOBODA

kostumografija/costume design:

JERNEJA JAMBREK

maska/make-up:

ANŽE KOŠIR

koproducentka/co-producer:

IDA WEISS

producent/producer:

SAMO RADMILOVIČ

igrajo/cast:

VLADIMIR VLAŠKALIČ, BORIS

CAVAZZA, MAJA GAL ŠTROMAR,

ROBERT PREBIL, BARBARA ŽEFRAJAN,

TIGRIS PEŠIČ, IVNKA MEŽAN

Izbrani festivali in

naprade

Selected Festivals and Awards

Cannes – Quinzainnes des

Realisateurs, Stocholm,

Montpellier; 2008

Filmografija (izbor)

Filmography (selection)

2008 VSAKDAN NI VSAK DAN/EVERYDAY IS NOT THE SAME, kratki igrani/short film
2006 REZINA ŽIVLJENJA/A SLICE OF LIFE, kratki igrani/short film



Produkcija Production

Bugbrain

Ekipa Crew

režija/director:

DUŠAN KASTELIC

scenarij/screenplay:

DUŠAN KASTELIC

literarna predloga/based on the poem by:

IZTOK MLAKAR

direktor fotografije/DOP:

DUŠAN KASTELIC

montaža/editing:

DUŠAN KASTELIC

glasba/music:

IZTOK MLAKAR

zvok/sound:

MATEJA STARIČ

virtualna scenografija/virtual

set design:

DUŠAN KASTELIC, UROŠ HOHKRAVT

animacija/animation:

DUŠAN KASTELIC, CORY COLLINS

producent/producer:

DUŠAN KASTELIC

Čikorja an' kafe

Rdeča nit zgodbe preprostega kmečkega para od njune poroke pa do smrti je drobna prevara – žena je možu vse življenje kuhala poceni kavni nadomestek (čikorijo) namesto prave kave. Mož, sicer grobijan in ljudomrznež, prevare ni nikoli opazil, čeprav so zanj vedeli vsi. Tista brozga je imela zanj boljši okus od najboljše kave. Preprosta zgodba o tem, kako tistim, ki jih imamo radi, tega ne znamo pokazati, dokler ni prepozno.

Chicory 'N' Coffee

The main thread of the story about a simple peasant couple from their wedding to their death is a tiny deceit – throughout their whole life the wife has prepared a cheap coffee substitute (chicory) instead of real coffee for her husband. The husband, who is a brute and misanthrope, never sees through her deception, although everyone else knows. For him, the swill tastes better than the best coffee. A simple story about how we are unable to show our loved ones that we love them until it is too late.

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

8 min

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

Bugbrain

Polje 18

SI-1410 Zagorje ob Savi
Slovenija

t: + 386 3 566 87 80

e: dusan.kastelic@siol.net

Dušan Kastelic

Rojen l. 1964 v Trbovljah. Bil učitelj geografije in likovne vzgoje. Uspešno se preizkušal kot grafični oblikovalec, ker pa ga vedno zanimalo pripovedovanje zgodb skozi sliko, se preusmeril v strip in ilustracijo. Ker so mu animirani filmi logična nadgradnja stripov, ustanovil Bugbrain, Institut za animacijo, kjer se ukvarjajo s produkcijo avtorskih animiranih filmov.

Dušan Kastelic

Born in 1964 in Trbovlje. Teacher of geography and art. He became a successful graphic designer, but since he has always been interested in telling stories through images, he turned to comic books and illustration. He sees animated film as a logical next step after comic books, so he founded Bugbrain, an Institute of Animation, where produce original animated movies.

Filmografija (izbor)

Filmography (selection)

2008 ČIKORJA AN' KAFE/

CHICORY 'N' COFFEE, kratki animirani/short animated film

2004 ANIMATORJEVA

ANIMIRANA AVTOBIOGRAFIJA/ ANIMATOR'S ANIMATED AUTOBIOGRAPHY, kratki animirani/short animated film

2002 PERKMANDELJC/

PERK, kratki animirani/short animated film



Embrio

Futuristični osebni zgodbi dveh osamljenih in popolnoma odtujenih ljudi. Glavna junaka, Tim in Dana, se odločita žrtvovati človeško življenje, samo da bi udeležila »projekt otrok«, ki pa jima v popolnoma hladni, nefunkcionalni družbi pomeni zgolj statusni simbol. Tim je postavljen pred težko odločitvijo, saj mora zaradi zakona o novih rojstvih usmrtiti edino osebo, na katero je še navezan – svojega očeta.

Embrio

Futuristic personal stories of two lonely people, complete strangers to each other. Tim and Dana, the main protagonists, decide to sacrifice a human life to the "Project Child", which to them, in a cold, alienated society, is nothing but a status symbol. Tim is faced with a difficult situation – according to the law on new births, he has to take the life of the only person whom he shares a true bond with – his father.

Produkcija Production

UL – AGRFT/ University of Ljubljana – Academy for Theatre, Radio, Film and Television

Koprodukcija Co-Production

RTV Slovenija
Invida

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

18 min
betacam
barvni/colour

Kontakt Contact

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund
Miklošičeva 38
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
t: +386 1 234 32 14
e: nerina.kocjancic@film-sklad.si

Ekipa Crew

režija/director:
BORIS DOLENC
scenarij/screenplay:
BORIS DOLENC
direktor fotografije/DOP:
MILOŠ SRDIČ
montaža/editing:
BORIS DOLENC
glasba/music:
LUKA VEHAR, MITJA KAVČIČ
zvok/sound:
JOŽE TRTNIK
scenografija/production design:
SANDRA RŽEN
kostumografija/costume design:
KSENJA REPINA
maska/make-up:
TINA LASIČ ANDREJEVIČ

producentka/producer:
JOŽICA BLATNIK

igrajo/cast:
UROŠ FÜRST, TJAŠA ŽELEZNIK,
MARJANA BRECELJ, ANDREJ
NAHTIGAL, TOMAŽ GOBENŠEK,
LILA FÜRST, FRENK GRDIN, NOBERT
PRETTENTHALE

Boris Dolenc

Rojen 1982. Končuje študij filmske in TV režije na AGRFT.

Boris Dolenc

Born in 1982. He studies film and television direction at the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana.

Filmografija (izbor)

Filmography (selection)

2007 EMBRIO, kratki igrani/short film
2004 USPAVANKA/LULLABY, kratki igrani/short film
2003 BOLJE KOT ORGAZEM/BETTER THAN AN ORGASM, kratki igrani/short film



Vučko

Zdravko je upokojenec. Žena mu je umrla, hčerka ga redko obišče. Nekega dne opazi v parku lastnike psov v pogovoru. Zdravko poveže ena plus ena – od sosede si sposodi psa Vučka. Gre v park in kmalu mu uspe navezati pogovor. A Vučko mu pobegne. Ker ne ve, kaj naj naredi, Zdravko sedi doma. Naenkrat se pri vratih zasliši zvonjenje ...

Wolfy

Zdravko is retired. His wife is dead, and his daughter does not come to visit him. One day, he notices that people with dogs in the park talk to each other. So now Zdravko has a plan – he borrows his neighbour's dog Wolfy. He goes to the Park and finds people to talk to. But Wolfy runs. Zdravko does not know what to do, so he just sits in his apartment. Suddenly, the doorbell rings...

Produkcija Production

UL – AGRFT/ University of Ljubljana – Academy for Theatre, Radio, Film and Television

Koprodukcija Co-Production

RTV Slovenija
Invida

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

22 min
beta sp
čb/bw

Kontakt Contact

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund
Miklošičeva 38
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
t: +386 1 234 32 14
e: nerina.kocjancic@film-sklad.si

Ekipa Crew

režija/director:
MATEVŽ LUZAR
scenarij/screenplay:
MATEVŽ LUZAR
direktor fotografije/DOP:
SIMON TANŠEK
montaža/editing:
MILOŠ KLAUSEK
glasba/music:
BLAŽ CELAREC
zvok/sound:
JOŽE TRTNIK, JULIJ ZORNIK
scenografija/production design:
MIHA FERKOV
kostumografija/costume design:
KATJA RORA
maska/make-up:
MIRJAM KAVČIČ

producent/producer:
JOŽICA BLATNIK

igrajo/cast:
EVGEN CAR, KLEMEN SLAKONJA,
UROŠ KAURIN, MOJCA FATUR, SILVA
ČUŠIN, PIA ZEMLJIČ, POLONA JUH,
SUZANA GRAU, MOJCA FUNKL

Matevž Luzar

Rojen l. 1981. Diplomant AGRFT. *Vučko* je njegov diplomski film. Poleg režije se ukvarja s pisanjem scenarijev, za katere prejel že nekaj nagrad.

Matevž Luzar

Born in 1981. Graduated from the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana – in film and TV direction. *Wolfy* is his graduation film. Besides directing, he also writes screenplays, several of which have won awards.

Izbrani festivali in nagrade Selected Festivals and Awards

Locarno 2008

Filmografija (izbor) Filmography (selection)

2007 VUČKO/WOLFY, kratki igrani/short film
2006 PREZGODAJ DVA METRA SPODAJ/ALMOST SIX FEET TOO DEEP, kratki igrani/short film
2005 POP/PRIEST IN PRISON, kratki dokumentarni/short documentary



Every Breath You Take

Družina se spopade s tragedijo po prometni nesreči, v kateri premine mati, sin pa ostane v komi. Oče in hči, vsak na svoj način, poskušata živeti naprej.

Every Breath You Take

A family faces a tragedy – a car crash claims the life of the mother, and leaves the son in a permanent coma. Father and daughter, each in their own way, try to cope and carry on with their lives.

Izbrani festivali in nagrade Selected Festivals and Awards

Venice – Corto Cortissimo
2008, Miami 2009

Filmografija (izbor)/ Filmography (selection)

2008 EVERY BREATH YOU TAKE, kratki igrani/short film
2005 UGLAŠEVANJE/TUNING, celovečerni igrani/feature
2002 LJUBLJANA, celovečeni igrani/feature
1989 RAZGLEDNICE/POSTCARDS, kratki dokumentarni/short documentary
1997 EKSPRES, EKSPRES, celovečerni igrani/feature

Produkcija Production

Vertigo/Emotionfilm

Koprodukcija Co-Production

TV Slovenia

Viba film

A.A.C. Productions

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

10 min

Dolby Digital SRD

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

Vertigo/Emotionfilm

Kersnikova 4
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

t: +386 1 439 70 80

+386 1 434 93 57

f: +386 1 430 35 30

e: info@vertigo.si

info@emotionfilm.si

Ekipa Crew

režija/director:

IGOR ŠTERK

scenarij/screenplay:

IGOR ŠTERK, SINIŠA DRAGIN

direktor fotografije/DOP:

SIMON TANŠEK

montaža/editing:

PETAR MARKOVIĆ

zvok/sound:

BOŠTJAN KAČIČNIK, MARJAN

CIMPERMAN

scenografija/production design:

MAJA MORAVEC

kostumografija/costume design:

KATJA ROSA

maska/make-up:

MOJCA GOROGRANC

producent/producer:

DANIJEL HOČEVAR

igrajo/cast:

IGOR SAMOBOR, ENYA BELAK, ŽAN

PERKO, JAN SLUNEČKO

Igor Šterk

Rojen 1. 1968 v Ljubljani. Diplomant AGRFT – filmska in tv režija. Režiser in scenarist. Nagrajeni filmi: *Uglaševanje* (05), celovečerni film, premiera v Karlovih Varih – tekmovalni program, grand prix Mannheim – Heidelberg; *Ljubljana* (02), celovečerni film, premiera v Rotterdamu – tekmovalnem program; *Ekspres, Ekspres* (95), celovečerni prvenec, 15 mednarodnih nagrad, odmevna kinodistribucija v Nemčiji; *Razglednice* (89), kratki dokumentarni film, nagrada za najboljši scenarij Festivala dokumentarnega in kratkega filma v Beogradu.

Igor Šterk

Born in 1968. Graduated in film and television production from the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana. Director and screenwriter. Award-winning films: *Tuning*, (05), feature, premiered in Karlovy Vary – competition programme, Mannheim Heidelberg Grand Prix; *Ljubljana* (02), feature, premiered in Rotterdam – competition programme; *Ekspres, Ekspres* (95), his first feature, 15 international awards, a successful theatrical release in Germany. *Postcards* (89), short documentary, Best Screenplay Award at the Belgrade Festival of short and documentary films.



Vem

Moški si v svoji kleti zgradi mojstrovino.
Ženska in deček ga opazujeta.
Bog opazuje vse tri.

I Know

A man is building a masterpiece in his cellar.
A woman and a boy observe
him. God observes all three of them.

Produkcija Production

Staragara

Koprodukcija Co-Production

Inforg Studio

Potemkinove vasi

Tramal films

100

Iluzija

Vizualni laboratorij

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund

Tehnični Technical Info

7 min

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

Staragara

Celovška 43

SI-1000 Ljubljana, Slovenia

m: +386 41 378 527

f: +386 1 421 00 25

e: info@staragara.com

Ekipa Crew

režija/director:

JAN CVITKOVIČ

scenarij/screenplay:

JAN CVITKOVIČ

direktor fotografije/DOP:

JURE ČERNEC

montaža/editing:

MILOŠ KALUSEK

zvok/sound:

JULIJ ZORNIK

scenografija/production design:

NIKO NOVAK

kostumografija/costume design:

BETI NJARI

maska/make-up:

LIJA IVANČIČ

producent/producer:

JOŽKO RUTAR

igrajo/cast:

NIKO NOVAK, MEDEA NOVAK, MIHA

GULIČ

Jan Cvitkovič

Rojen 1966. Arheolog, scenarist, igralec, režiser.

Izjava režiserja

V tem filmu nihče nič ne razlaga in nihče nič ne sporoča. Gre za film, ki temelji na stanju stvari in na stanju emocij. Vsak gledalec ima pravico, da te stvari in te emocije poveže v svojo zgodbo.

Jan Cvitkovič

Born in 1966. Archaeologist, screenwriter, actor, director.

Director's Statement

No-one explains anything in this film, and no-one relates anything. The film is based on the state of things and the state of emotions. Every viewer is free to put together his or her own story from these things and emotions.

Izbrani festivali in nagrade Selected Festivals and Awards

Locarno, Sarajevo; 2008,
Trieste 2009

Filmografija (izbor)/ Filmography (selection)

2007 VEM/I KNOW, kratki
igrani/short film

**2005 ODGROBADOGROBA/
GRAVEHOPPING**, celovečerni
igrani/feature

**2003 SRCE JE KOS MESA/
HEART IS A PIECE OF MEAT**,
kratki igrani/short film

**2001 KRUH IN MLEKO/BREAD
AND MILK**, celovečerni igrani/
feature

Poprodukcija

Postproduction

Ofsajd Offside	36
Osebna prtljaga Personal Baggage	37
Besa Besa	38
Nebesa Heaven	39
Naj ostane med nami Just Between Us	40
E-pigs E-Pigs	41
Mulc – frača Kiddo – Slingshot	42
Lovec oblakov Cloud Chaser	43



Produkcija Production

A.A.C. productions
Gustav film

Koprodukcija Co-Production

Mogador Film
RTV Slovenija
ZDF/ARTE

Ofsajd

Kriminalistični inšpektor preiskuje neobičajen primer. Preiskava se sprevrže v obsesijo, inšpektor se skrivaj preseli v stanovanje umrlega, vse globlje tone v njegovo življenje in sčasoma začne prevzemati njegovo identiteto.

Datum distribucije: jesen 2009.

Offside

A police inspector investigates an unusual case. The investigation turns into an obsession: the inspector secretly moves to the apartment of the deceased, delving deeper and deeper into his life and gradually assuming his identity.

Datum distribucije: jesen 2009. **Date of release: autumn 2009.**

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund
ZDF/ARTE
MEDIA Development

Tehnični Technical Info

celovečerni igrani/feature
Dolby Digital SRD
35 mm
barvni/colour

Kontakt Contact

Gustav film
Stegne 7
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
t: +386 5 903 19 95
f: +386 5 903 19 96
e: info@gustavfilm.si

Ekipa Crew

režija/director:

IGOR ŠTERK

ascenarij/screenplay:

IGOR ŠTERK, SINIŠA DRAGIN

direktor fotografije/DOP:

SIMON TANŠEK

montaža/editing:

PETAR MARKOVIČ

glasba/music:

TBA

zvok/sound:

JULIJ ZORNIK

PETER ŽEROVNIK

scenografija/production design:

NATAŠA ROGELJ

kostumografija/costume design:

KATJA ROSA

maska/make-up:

GABRIJELA FLEISCHMAN

direktorica filma/production

manager:

PETRA VIDMAR

koproducenti/co-producers:

IGOR ŠTERK, FRENK CELARC,
CHRISTOPH THOKE, ALEXANDER
BOHR

igraja/cast:

IGOR SAMBOR, LABINA MITEVSKA,
SILVA ČUŠIN, PAVLE RAVNOHRIB,
GREGOR BAKOVIČ, JANA ZUPANČIČ,
IVA MARKOVIČ, VESNA PERNARČIČ
ŽUNIČ, MATIJA VASTL, OLGA
KACJAN, KRISTJAN GUČEK, PETER
HARL, IVANKA MEŽAN, JANEZ
STARINA, JURE HENIGMAN

Igor Šterk

Rojen l. 1968 v Ljubljani. Diplomant ljubljanske AGRFT – filmska in tv režija.

Režiser in scenarist. Nagrajeni filmi: 2005 **Uglaševanje**, celovečerni, premiera v Karlovih Varih – tekmovalni program, grand prix IFF Mannheim – Heidelberg. 2002 **Ljubljana**, celovečerni, premiera v Rotterdamu – tekmovalni program. 1995 **Ekspres**, **Ekspres**, celovečerni prvenec, 15 mednarodnih nagrad, odmevna kinodistribucija v Nemčiji. 1989 **Razglednice**, kratki dokumentarni, nagrada za najboljši scenarij Festivala dokumentarnega in kratkega filma v Beogradu.

Igor Šterk

Born in 1968. Graduated in film and television production from the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana. Director and screenwriter. Award-winning films: 2005 **Tuning**, feature, premiered in Karlovy Vary – competition programme, Mannheim Heidelberg Grand Prix. 2002 **Ljubljana**, feature, premiered in Rotterdam – competition programme. 1995 **Ekspres**, **Ekspres**, his first feature, 15 international awards, a successful theatrical release in Germany. 1989 **Postcards**, short documentary, Best Screenplay Award at the Belgrade Festival of short and documentary films.



Osebna prtljaga

Mojca, Samo in Vid so dobro situirana slovenska družina. Vidova punca Nina in Samo se zapleteta v skrito razmerje, ki skoraj sočasno pripelje do naključnega zločina in do tragične nesreče. Protagonisti se na dogodka odzovejo v skladu s svojim vedenjem in razumevanjem. Različni pogledi na dogajanje stopnjujejo napetost medsebojnih odnosov, v katerih ni nikomur prizanešeno.

Personal Baggage

Mojca, Samo and Vid are a well-situated Slovenian family. Vid's girlfriend Nina and Samo get involved in a secret relationship, which almost simultaneously leads to a random crime and a tragic accident. The protagonists react to both events according to their characters and understanding. Different viewpoints of the events present a strain on their mutual relations, and no one is spared.

Datum distribucije: jesen 2009. Date of release: autumn 2009.

Produkcija Production

Triglav film

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

celovečerni igrani/feature
Dolby Digital SRD
35 mm
barvni/colour

Kontakt Contact

Triglav film
Bernikova 3
SI-1230 Domžale, Slovenia
m: + 386 41 799 800
e: triglavfilm@email.si

Ekipa Crew

režija/director:
JANEZ LAPAJNE
scenarij/screenplay:
JANEZ LAPAJNE, NEJC GAZVODA
direktor fotografije/DOP:
MATEJ KRIŽNIK
montaža/editing:
JANEZ LAPAJNE, ROK BIČEK
zvok/sound:
BOŠTJAN KAČIČNIK
JOŽE TRTNIK
scenografija/production design:
JANEZ LAPAJNE
kostumografija/costume design:
ELENA FAJT VELIKONJA
maska/make-up:
ANJA GODINA

producentka/producer:
AIKEN VERONIKA PROSENC

igrajo/cast:
NATAŠA BARBARA GRAČNER,
BRANKO ZAVRŠAN, TJAŠA
ŽELEZNIK, BORIS CAVAZZA,
GREGOR ZORC, NINA RAKOVEC,
KLEMEN SLAKONJA, JURE
HENIGMAN, ŠPELA ROZIN, UROŠ
FÜRST, NEŽA DROBNIČ, LIDIJA
SUŠNIK, MATEJA KOLEŽNIK, VITO
TAUFER, PETER TEICHMEISTER,
PRIMOŽ EKART, DEJAN VRHOVEC,
BOJAN ILIJANIČ, ARNE BREJC,
ANA MARIJA SITER, KAJA ŠTRIGL,
BARBARA PIA JENIČ, BOJANA
KSELA, AMBROŽ ČOPI

Janez Lapajne

Diplomant AGRFT – filmska in tv režija. Režiser, scenarist, montažer, scenograf, kostumograf, producent, mentor. Nagrajeni filmi: 2006 **Kratki stiki**, celovečerni film, absolutni zmagovalec FSF Portorož 06. 2002 **Šelestenje**, celovečerni film, absolutni zmagovalec FSF Portorož 02. 1997 **Črepinjice**, kratki film, grand prix – zlati dinosaver v poljskem Krakovu. 1996 **Smehljaj**, kratki film, univerzitetna Prešernova nagrada.

Janez Lapajne

Graduated in film and TV direction from the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana. Director, screenwriter, editor, set designer, costumes designer, producer, mentor. Award-winning films: 2006 **Short Circuits**, feature, absolute winner of the FSF Portorož, 06. 2002 **Rustling Landscapes**, feature, absolute winner of the FSF Portorož, 02. 1997 **Breakages**, short film, Grand Prix – Golden Dinosaur Award in Krakow, Poland. 1996 **Smile**, short film, the student Prešeren Award.



Produkcija Production

Film House Baš Čelik
Vertigo/Emotionfilm
A.S.A.P. Films
Tivoli Films
Vision Team
Arkadena Zagreb

Ekipa Crew

režija/director:
SRĐAN KARANOVIĆ
scenarij/screenplay:
SRĐAN KARANOVIĆ
direktor fotografije/DOP:
SLOBODAN TRNINIĆ
montaža/editing:
BRANKA ČEPERAC,
MATEJA RACKOV
glasba/music:
ZORAN SIMJANOVIĆ
zvok/sound design:
JULIJ ZORNIK,
NENAD VUKADINOVIĆ
scenografija/production design:
GORAN JOKSIMOVIĆ
kostumografija/costume design:
SAŠA KULJAČA
maska/make-up:
TINA ŠUBIC DODOČIĆ

direktorja filma/production
managers:
SRETEN MUJOVIĆ, MATIJA
KOZAMERNIK
producenti/producers:
JELENA MITROVIĆ, SRĐAN
GOLUBOVIĆ, DANIJEL HOČEVAR,
ČEDOMIR KOLAR, DENES SZEKERES
izvršni producent/executive
producer:
IGOR KECMAN

igraja/cast:
IVA KRANJIC, MIKI MANOJLOVIĆ,
NEBOJŠA DUGALIĆ, RADIVOJE
BUKVIĆ, RADIVOJ KNEŽEVIĆ, ANA
KOSTOVSKA

Besa

Na začetku 1. svetovne vojne je Filip, Srb in ravnatelj osnovne šole, vpoklican. So-proge Lee, Slovenke, nima kje pustiti, saj sta se še le pred kratkim priselila v vas. Azem, šolski hišnik, da Filipu *bese* (za Albance zaobljuba za ceno življenja), da bo pazil nanjo. Čeprav iz popolnoma različnih kultur in okolij, sta katoličanka Lea in musliman Azem prisiljena sobivati. Njun odnos počasi preraste v nepričakovano in prepovedano ljubezen.

Besa

In the beginning of World War I, Filip, a Serbian headmaster of a primary school, is drafted. He has trouble leaving Lea, his Slovenian wife, since they have just recently moved to the village. Azem, the school caretaker, swears a *bese* (an Albanian oath, sworn on life itself), that he will take care of Lea. Coming from completely different cultures and environments, Catholic Lea and Muslim Azem are forced to live together. The relationship between them slowly develops into an unexpected and forbidden love.

Sofinancirali Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund
Film Center Serbia
CNC – Fonds Sud
Hungarian Motion Picture
Foundation
Ministry of Culture of the
Republic of Croatia

Tehnični Technical Info

celovečerni igrani/feature
35 mm
Dolby Digital SRD
barvni/colour

Kontakt Contact

Vertigo/Emotionfilm
Kersnikova 4
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
t: +386 1 439 70 80
+386 1 434 93 57
f: +386 1 430 35 30
e: info@vertigo.si
info@emotionfilm.si

Srđan Karanović

Diplomant FAMU v Pragi, Češka. Filmski in tv režiser, scenarist, predavatelj. Mednarodno nagrajani igrani celovečerci (izbor): 2003 **Sijaj v očeh**, Benetke – tekmovalni program. 1991 **Virdžina**, Valencia – grand prix, La Baule – prix special, felix za žensko stransko vlogo. 1988 **Film brez naslova**, Istanbul – grand prix (zlati tulipan). 1983 **Nekaj vmes**, Valencia – grand prix, La Baule – prix special. 1980 **Petrijin venec**, Benetke – tekmovalni program. 1973 **Družbena igra**, prvenec, Cannes – sekcija Un certain regard (Poseben pogled).

Srđan Karanović

Graduated from the FAMU Academy of Performing Arts in Prague. Czech Republic. Film and TV director, screenwriter, lecturer. International award-winning features (selection): 2003 **Loving Glances**, Venice – competition programme. 1991 **Virginia**, Valencia – Grand Prix, La Baule – Prix Special, Felix – the Best Supporting Actress Award. 1988 **A Film with no Name**, Istanbul – Grand Prix (Golden Tulip). 1983 **Something in Between**, Valencia – Grand Prix, La Baule – Prix Special. 1980 **Petria's Wreath**, Venice – competition programme. 1973 **Social Game**, his debut feature, Cannes – the "Un Certain Regard" section.



Nebesa

Redovnica Lena zanosi. A ne gre za kakršno koli nosečnost, Lena, ki je vestna redovnica in se je pred časom zaobljubila molku, pač ne bi storila mesenega greha. Gre za brezmadežno spočetje: Lena si je paket za oploditev naročila preko interneta. Vseeno pa v samostanu ne more ostati, v civilnih oblekah mora ven, v civilni svet. Tako se Lena znajde sredi deželice, kjer živijo v glavnem stari in starejši, vlada pa vseprisotni Kombinator ...

Heaven

The nun Lena becomes pregnant. But this is not everyday, run-of-the-mill pregnancy – Lena, a determined nun who had also taken an oath of silence, would never fornicate. This is immaculate conception: Lena has ordered an insemination kit over the Internet. Nevertheless, she is not allowed to stay in the convent, she has to put on ordinary clothes and get out into the world of civilians. So Lena ends up in the middle of a little country where the population mostly consists of elderly and aging people, ruled by the omnipresent Kombinator Company...

Produkcija Production

Studio Maj

Koprodukcija Co-Production

SEE Film Pro

Četiri Film

Skopje Film Studio

Dokument

Dig Production

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

del celovečernega igranega omnibusa *Neke druge zgodbe/Some Other Stories*

Dolby Digital SRD

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

Studio Maj

Mestni trg 17
SI-1000 Ljubljana, Slovenia

t: +386 1 232 0115

e: dunja.klemenc@siol.net

Ekipa Crew

režija/director:

HANNA SLAK

scenarij/screenplay:

HANNA SLAK

direktor fotografije/DOP:

SVEN PEPEONIK

montaža/editing:

HANNA SLAK

zvok/sound:

MARKUS KROHN

scenografija/production design:

DUŠAN MILAVEC

kostumografija/costume design:

BJANKA URSULOV

maska/make-up:

TINA ŠUBIĆ DODOČIĆ

ostale režiserke/other film

directors:

ANA MARIJA ROSSI, IVONA JUKA,
MARIJA DZIDZEVA, INES TANOVIČ

koproducenti/co-producers:

NENAD DUKIČ, ANITA JUKA,
TOMI SALKOVSKI, ALEN BABIČ,
IAN DAWIES

producentka/producer:

DUNJA KLEMENC

igrajo/cast:

LUCIJA ŠERBEDŽIJA, MARKO
MANDIČ, PETRA GOVC, MARKO
MANDIČ

Hanna Slak

Rojena l. 1975 v Varšavi, Poljska. Diplomantka AGRFT – filmska in tv režija. Avtorica več mednarodno odmevnih kratkih filmov; l. 1999 razglašena za najbolj obetavnega slovenskega filmskega ustvarjalca leta. Celovečerni igrani filmi: 2009 **Nebesa**, omnibus. 2006 **Tea**. 2004 **Desperado Tonic**, omnibus. 2002 **Slepa pega**, celovečerni igrani, Cottbus – nagrada ekumenske žirije, Sofia – nagrada za najboljšo režijo.

Hanna Slak

Born in 1975 in Warsaw, Poland. Graduated in film and TV direction from the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana. Author of several influential short films; in 1999 pronounced as the most promising Slovenian filmmaker of the year. Her features: 2009 **Heaven**, the omnibus. 2006 **Teah**. 2004 **Desperado Tonic**, omnibus. 2002 **Blind Spot**, Cottbus – the Award of the Ecumenical Jury, Sofia – the Award for Best Direction.



Naj ostane med nami

Nikola in njegov mlajši brat skupaj z mladim dekletom obiščeta umirajočega očeta, slavnega slikarja. Na nočni omarici je risalni blok, na stenah okoli postelje visijo akti. Nikola nekaj šepne dekletu, ta se polglasno zasmije, dvigne krilo, spusti hlače in se približa postelji. Oče zasije. Blaženo zapre oči. Umre.

Tako se začne film petih intimnih, sentimentalnih, sladko-grenkih zgodb petih ljudi v iskanju ljubezni in sreče.

Just Between Us

Nikola and his younger brother in accompanied with young girl visit their illness father, a famous painter. On his cabinet there is a drawing pad; on the walls around his bed there are drawings of naked men and women. Nikola whispers something to the girl. She laughs quietly, raises her skirt, lowers her panties and approaches the bed. The old man's face lightens up. He blissfully closes his eyes. He has passed away.

That is the beginning of five intimate, sentimental and bittersweet stories about five very different individuals in their search for love and happiness.

Produkcija Production

Mainframe Production

Koprodukcija Co-Production

HRT

NP 7

Yodi

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

celovečerni igrani/feature

35 mm

barvni/colour

Kontakt Contact

Mainframe Production

Krsnjavoga 1
10000 Zagreb, Croatia

t: +385 1 483 62 40

+385 1 483 62 41

f: +385 1 489 25 12

e: igor@

mainframeproduction.com

Ekipa Crew

režija/director:

RAJKO GRLIĆ

scenarij/screenplay:

ANTE TOMIĆ, RAJKO GRLIĆ

direktor fotografije/DOP:

SLOBODAN TRNINIĆ

montaža/editing:

ANDRIJA ZAFRANOVIĆ

glasba/music:

STANKO JUZBAŠIĆ

scenografija/production design:

IVO HUSNJAK

kostumografija/costume design:

BLANKA BUDAK

maska/make-up:

MOJCA GOROGRANC

koproducenti/co-producers:

VANJA SUTLIĆ, RAJKO GRLIĆ, DUNJA

KLEMENC

producent/producer:

IGOR A. NOLA

igrajo/cast:

MIKI MANOJLOVIĆ, BOJAN NAVOJEČ,

KSENIJA MARINKOVIĆ, DARIA

LORENCI, NATAŠA DORČIĆ

Rajko Grlić

Diplomant FAMU v Pragi. Režiser, scenarist, producent, predavatelj, umetniški vodja Filmskega festivala v Motovunu, Hrvaška. Za igrane celovečerce, 2006 *Karavla*, 2002 *Josephine*, 1991 *Čaruga*, 1989 *Hudičev Raj*, 1986 *Za srečo so potrebni trije*, 1984 *V žrelu življenja*, 1981 *Samo enkrat se ljubi*, 1978 *Bravo Maestro*, 1974 *Naj bo, kar bo*, dobil več kot 50 mednarodnih nagrad, mdr. Tokio – grand prix in nagrada za najboljšo režijo.

Rajko Grlić

Graduated from the FAMU Academy of Performing Arts in Prague. Czech Republic. Film and TV director, screenwriter, producer, lecturer and artistic director of Motovun Film Festival, Croatia. His features – 2006 *Border Post*, 2002 *Josephine*, 1991 *Charuga*, 1989 *That Summer of White Roses*, 1986 *Three for Happiness*, 1984 *In the Jaws of Life*, 1981 *The Melodie Haunts My Reverie*, 1978 *Bravo Maestro*, 1974 *If It Kills Me* – have received more than 50 international awards including in Tokyo – Grand Prix and Best Director.



E-pigs

V mirni, idilični vasici kmet in kmetica živita umirjeno življenje, dokler nekega dne njuna svinja ne skoti animiranih pujskov. Starokopitnim vaščanom – duhovniku, veterinarju, policaju, ... povzročijo vrsto težav. Prav tako se zaradi njih premešajo svetovi – meščanski in vaški, realni in animirani.

E-Pigs

In a peaceful, idyllic village, a farmer and his wife live a tranquil life, until one day their sow whelps animated piglets. They bring about a lot of problems for the old-fashioned villagers – the priest, veterinarian, policeman, etc. And they cause different worlds to collide – urban and rural, real and animated.

Produkcija Production

PERFO Production

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

kratki igrani/short film
barvni/colour

Kontakt Contact

PERFO Production
Malgajeva 17
SI-1000 Ljubljana, Slovenija
t: +386 1 232 14 68
f: +386 1 232 14 69
e: andrej.stritof@perfo.si

Ekipa Crew

režija/director:

PETAR PAŠIČ

scenarij/screenplay:

DIMITRIJE VOJNOV

direktor fotografije/DOP:

VLADAN JANKOVIČ

montaža/editing:

MARJAN RUBEŠA

glasba/music:

IZTOK TURK

scenografija/production design:

ALJOŠA SPAJIČ

kostumografija/costume design:

TANJA STRUGAR

maska/make-up:

TINA LASIČ ANDREJEVIČ

producenta/producers:

ANDREJ ŠTRITOF, ALEŠ PAVLIN

igrajo/cast:

PRIMOŽ PIRNAT, NEVA FLAJS, IVO

BARIŠIČ, RAFAEL VONČINA, TOMI

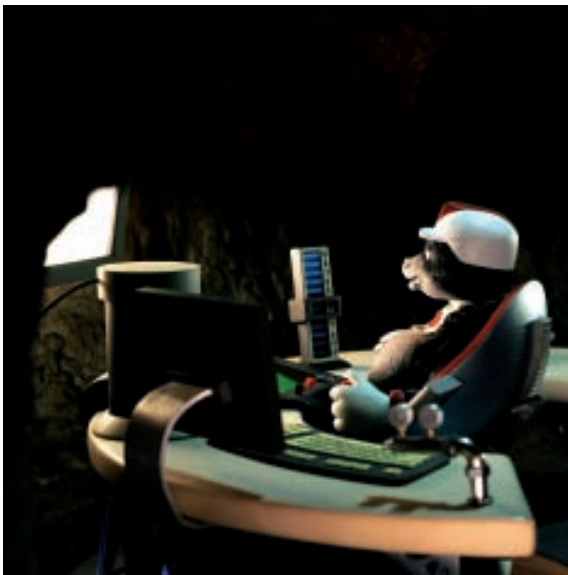
MATIČ, FREDI MILER, SILVO BOŽIČ

Petar Pašič

Rojen l. 1973 v Beogradu, Srbija. Diplomant Akademije dramskih umjetnosti Beograd – smer filmska in tv produkcija. Režiser in scenarist. Igrani filmi: 2009 **E-pigs**, kratki. 2006 **Mi nismo angeli 3: Rock & roll vrača udarec**, celovečerni. 2006 **Wedding**, kratki. 2003 **Zadnja želja**, kratki. 2000 **Soliter**, video, nagrajen na New York International Independent Film and Video festivalu.

Petar Pašič

Born in 1973 in Belgrade, Serbia. Graduated in film and television production from the Belgrade Academy of Drama Arts. Director and screenwriter. Live-action films: 2009 **E-Pigs**, short. 2006 **We Are Not Angels 3: Rock & Roll Strike Back**, full-length. 2006 **Wedding**, short. 2003 **The Last Wish**, short. 2000 **The Apartment Building**, video, won an award at the New York International Independent Film and Video Festival.



Mulc – frača

Trinajstletni Mulc živi v majhni vasi pod Slovenskimi Alpami. Vsako jutro se z najboljšim prijateljem Mačkom odpeljeta s triciklom na bližnji hrib, na katerem raste veličastno drevo. V njem je duplina in v njej stara knjiga z načrti za igrače in predmete, ki si jih Mulc že od nekdaj želi izdelati ...

Kiddo – Slingshot

The thirteen-year old Kiddo lives in a small village at the foot of the Slovenian Alps. Every morning he and his best friend, Mr. Cat ride a tricycle to a nearby hill, where a magnificent tree grows. There is a hole in this tree containing an old book of plans for making different toys and objects, which Kiddo has been dreaming of...

Produkcija Production

A Atalanta

Koprodukcija Co-Production

ZVVIKS Production
AV Društvo

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund

Tehnični Technical Info

kratki animirani/short
animated film
barvni/colour

Kontakt Contact

A Atalanta
Tobačna 12
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
t: + 386 1 421 86 20
f: + 386 1 421 86 25
e: info@aatalanta.si

Ekipa Crew

režija/director:

KOLJA SAKSIDA

scenarij/screenplay:

NANA MILČINSKI

direktor fotografije/DOP:

MILOŠ SRDIČ

montaža/editing:

DAFNE JEMERŠIČ

avtorja glasbe/music composers:

BORJA MOČNIK, MIHA ŠEJINA

avtor skladbe/song composer:

BOŠTJAN GORENC

zvok/sound:

JULIJ ZORNIK

scenografija/production design:

MIHA ERMAN, MATEJA ROJC, SIMON

HUDOLIN, BORIS LUBEJ, SABINA

NOVAK

kostumografija/costume design:

KATJA ROSA

oblikovanje luči/lighting design:

MILOŠ SRDIČ

koproducent/co-producer:

KOLJA SAKSIDA

producent/producer:

BRANISLAV SRDIČ

glavni animator/chief animator:

ELMAR KAAN

Kolja Saksida

Rojen l. 1981 v Kranju. Ukvarja se z različnimi področji filma: filmsko igro, animiranim filmom in produkcijo. Kratki animirani filmi: 2009 **Mulc – frača**. 2005 **Koyaa**. 2002 **Let'ssss Go**. Nastopal v filmih: Instalacija ljubezni (07), Temna stran lune (06), Slepa pega (02), Vrvohodec (99), Rop stoletja (98).

Kolja Saksida

Born in 1981 in Kranj. He works in different fields of filmmaking: film acting, animated film and production. Short animated films: 2009 **Kiddo – Slingshot**. 2005 **Koyaa Chief**. 2002 **Let'ssss Go Chief**. He performed in the following films: Installation of Love (07), The Dark Side of the Moon (06), Blind Spot (02), String Dancer (99), The Robbery of the Century (98).



Lovec oblakov

Piše se leto 2147. Zemlja je ena sama puščava, Sonce roparica na nebu brez oblakov. V Mestu rdeče puščave životari peščica starcev. Da gre za nekdanje poletno letovišče, pričajo pomoli, ki izginjajo v puščavo, kjer je nekoč bučalo morje. Nekega dne vstopi v bar *Fontana* neznanec. Vaški posebnež Leon, *Mož s klobukom*, v njem prepozna *Lovca oblakov*, enega tistih, ki so lovili hlad, potem pa obveljali za povzročitelje katastrofe ...

Cloud Chaser

It is the year 2147. Earth is a desert, the sun a predator in the cloudless sky. A handful of old men live in Red Desert City. Some of the piers, extending into the desert, testify to the fact that this used to be a summer resort, where the sea once roared.

One day an unknown man enters the *Fontana* bar. Leon, the eccentric *Man with a Hat*, recognises the unknown man as a *Cloud Chaser*, one of those who chased the cold and then became the cause of the catastrophe...

Produkcija Production

RTV Slovenija

Koprodukcija Co-Production

Arkadena

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund

Tehnični Technical Info

kratki igrani animirani/
short live-action animated
film

barvni/colour

Kontakt Contact

Arkadena

Brodlišče 23
SI-1236 Trzin, Slovenia

t: + 386 1 562 16 27

f: + 386 1 562 16 28

m: + 386 51 308 903

e: katja@arkadena.si

Ekipa Crew

režija/director:

MIHA KNIFIC

scenarij/screenplay:

MIHA KNIFIC

stripovska predloga/based on the
strip by:

TOMAŽ LAVRIČ

direktor fotografije/DOP:

VILKO FILAČ

montaža/editing:

BLAŽ ČADEŽ

glasba/music:

DREJC POGAČNIK, DEJAN

OSTERMAN

zvok/sound:

RUDI JESENIČNIK, FRANCI RAINER,

MARTIN JELOVŠEK

scenografija/production design:

MIHA KNIFIC, ANDRAŽ SEDMAK,

SIMON SEDMAK

kostumografija/costume design:

SEBASTIAN NARED

maska/make-up:

EMPERA3ZZ, ŠPELA VEBLE

producent/producer:

JANEZ KOVIČ

izvršna producentka/executive

producer:

KATJA GETOV

igrajo/cast:

EMIL CERAR, ELENA PEČARIČ,

BORIS CAVAZZA, MARJAN BALOH,

KATARINA ČAS, TIBOR HRS

PANDUR, MARICA ŠKERJANC, DREJC

POGAČNIK, DEJAN OSTERMAN,

GREGA SKOČIR, ŽIGA ČAMERNIK,

DUŠAN NOČ, ANTON KOMAD, WALE

OJO, ANTONIJA STARE

Miha Knific

Rojen l. 1976 v Kranju. Diplomant ALUO. Specialka na stockholmski šoli Royall College of Arts – film in video. Ustanovni član STRUP produkcije. Ukvarja se s fotografijo, z videom, s filmom, z animacijo, ilustracijo, s scenografijo, z odlivanjem, s predavanji in z umetnostno teorijo. Na filmskem področju deluje kot režiser, scenarist, producent. L. 2006 ustvaril celovečerni prvenec *Noč*.

Miha Knific

Born in 1976 in Kranj. Graduated from the Academy of Fine Arts and Design. Specialised in film and video at the Royal College of Arts in Stockholm. The founding member of STRUP production. Works in the field of photography, video, film, animation, illustration, set design, sculpting, lecturing and art theory. In the area of film he works as a director, screenwriter and producer. In 2006 he shot his feature debut *Let Me Sleep*.



Predprodukcija Preproduction

Circus Fantasticus

Circus Fantasticus

45

Gremo mi po svoje

Let's Go Our on Way

46

Circus Fantasticus

Ko se oglušujoči trušč vojne poleže, Stevo bega po od bojev uničeni planjavi, sredi katere stoji njegova hudo poškodovana hiša. Ostal je sam s hčerko Dunjo in sinom Malim, saj je ženo zadela granata. Ko se že zdi, da je najhujše mimo, iz daljave nenadoma zasliši silovit ropot. Po nape-tih trenutkih pričakovanja najhujšega Stevo odkrije, da se pred hišo ne ustavlja ubijalski bojni stroj, temveč nenavadno vozilo cirkusa Fantasti-cus, iz katerega izstopijo bizarni, a povsem človeški liki.

Circus Fantasticus

When the deafening rattle of war dies away, Stevo, scared, running around the field where traces of warfare can be seen and where his house, badly damaged, stands. He is left alone with his daughter Dunja and son Mali, as his wife has been hit by one of the grenades. When it seems that the worst is over, a terrible rumble can be heard from a distance, drawing closer to the house. After several moments of agony and tension Stevo discovers, confused, that the vehicle which stopped in front of the house is not another killing machine, but a rather unusual vehicle of Circus Fantasticus, containing a group of bizarre but utterly human characters.

Začetek snemanja: marec 2009. Dokončanje filma: pomlad 2010.

1st day of principal photography: March 2009. Delivery date: spring 2010.

Produkcija Production

Staragara
Fastnet Films

Koprodukcija Co-Production

Cine Works
RTV Slovenija

Sofinanciral Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund
FS Viba Film
Irish Film Board
Eurimages
Finnish Film Foundation
Media Program EU

Tehnični Technical Info

celovečerni igrani/feature
Dolby Digital SRD
35 mm
barvni/colours

Kontakt Contact

Staragara
Celovška 43
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
t: +386 1 421 00 24
f: +386 1 421 00 25
e: info@staragara.com

Ekipa Crew

režija/director:
JANEZ BURGER
scenarij/screenplay:
JANEZ BURGER
direktor fotografije/DOP:
MAREK DIVIS
montaža/editing:
MILOŠ KALUSEK
zvok/sound:
ROBERT FLANAGAN
scenografija/production design:
VASJA KOKALJ, ANDRAŽ TRKMAN
kostumografija/costume design:
ALAN HRANITELJ
maska/make-up:
ALENKA NAHTIGAL

koproducent/co-producer:

PETRA ROSSI
producenti/producers:
JOŽKO RUTAR, PETRA BAŠIN,
MORGAN BUSHE

igrajo/cast:

LEON LUČEV, LUNA MIJOVIČ, RAVIL
SULTANOV, PAULIINA RASANEN

Janez Burger

Rojen l. 1965 v Kranju. Diplomant praške FAMU – smer filmska in tv režija. Režiser, scenarist, producent. Njegov prvi celovečerec, nizkoprorračunski *V leri* (1999), bil premierno prikazan v Karlovih Varih, pozneje nagrajen z 20 mednarodnimi in domačimi nagradami.

Janez Burger

Born in 1965 in Kranj. Graduated in film and TV direction from the FAMU Academy of Performing Arts in Prague, Czech Republic. Director, screenwriter and producer. His first feature, the low-budget *Idle Running* (1999), had its premiere in Karlovy Vary and subsequently received 20 international and Slovenian awards.

Filmografija Filmography

2009 CIRCUS FANTASTICUS, celovečerni/feature
2007 SONJA/SONIA, srednjemetražni/ medium-length film
2007 NA SONČNI STRANI ALP/ ON THE SUNNY SIDE OF ALPS, kratki/short film
2004 RUŠEVINE/RUINS, celovečerni/feature
1999 V LERU/IDLE RUNNING, celovečerni/feature

Gremo mi po svoje

Aleks, pubertetnik, se s prijatelji udeleži taborjenja ob Bohinjskem jezeru. Taborvodja je siten, taborništvo jemlje preveč resno. S tem povzroča spore, saj bi se fantje raje prosto zabavali, osvajali punce iz sosednjega tabora in se kopali, kot se učili taborniških veščin in stalno nekaj tekmovali. Stanje v taboru je vse slabše, za nameček se bliža dan obiska staršev. Taborvodja se prefrigano odloči in razpiše taborniško večino bivakiranja, kjer manjše skupine tabornikov same prenočijo v divjini, v improviziranih bivališčih. Aleks se seveda prijavi, da bi pobegnil monotoniji. Z njim sta Jaka, Taborvodjev sin, hipohonder, in Zaspanc, filozofski tip ...

Let's Go Our Own Way

Aleks, a teenager, and his friends go to a summer camp by the lake Bohinj. The camp leader is quite annoying, taking scouting much too seriously. Thus he provokes conflicts, because the boys would rather have fun, hit on the girls from the neighbouring camp and swim than learn scouting skills and constantly take part in all kinds of competitions. The situation in the camp keeps getting worse and the parents' visitation day is drawing near. The camp leader makes a cunning move and organizes a scouting competition in camping in the wild, which requires small groups of scouts to spend a night on their own in wilderness in improvised shelters. Naturally, Aleks volunteers to escape the monotony. Jaka, the camp leader's hypochondriac son, and Sleepyhead, the philosopher type, join him...

Začetek snemanja: junij 2009. Dokončanje filma: jesen 2010.

1st day of principal photography: June 2009. Delivery date: autumn 2010.

Produkcija/Production

Vertigo/Emotionfilm

Koprodukcija/Co-Production

RTV Slovenija
Viba film

Sofinanciral/Co-Funding

Filmski sklad RS/Slovenian
Film Fund

Tehnični/Technical Info

celovečerni igrani /feature
35 mm
barvni/colour

Kontakt/Contact

Vertigo/Emotionfilm
Kersnikova 4
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
t: +386 1 439 70 80,
+386 1 434 93 57
f: +386 1 430 35 30
e: info@vertigo.si
info@emotionfilm.si

Ekipa Crew

režija/director:

MIHA HOČEVAR

scenarij/screenplay:

MIHA HOČEVAR, MATEVŽ LUZAR

direktor fotografije/DOP:

PREDRAG DUBRAVČIČ

zvok/sound:

GAŠPER LOBOREC

scenografija/production design:

MIHA FERKOV

kostumografija/costume design:

POLONCA VALENTINČIČ

maska/make-up:

MOJCA GOROGRANC

direktor filma/production manager:

MATIJA KOZAMERNIK

producent/producer:

DANIJEL HOČEVAR

Miha Hočevar

Rojen l. 1963 v Ljubljani. Absolvent AGRFT. Scenarist in režiser. Reklame in filmi.

Miha Hočevar

Born in 1963 in Ljubljana. Studied at the Academy for Theatre, Radio, Film and Television. Screenwriter and director. Works on commercials and films.

Filmografija Filmography

2009 MI GREMO PO SVOJE/
LET'S GO OUR OWN WAY,
celovečerni igrani/feature
2003 NA PLANINCAH/ON
THE SUNNY SIDE, *celovečerni*
igrani/feature
2000 JEBIGA/FUCKIT,
celovečerni igrani/feature
1990 ZAKAJ JIH NISEM VSEH
POSTRELIL/WHY DIDN'T I
SHOOT THEM ALL, *kratki*
igrani/short film
1988 NERAZUMLJIVOSTI/
INCOMPREHENSIBILITIES,
kratki igrani/short film

Produkcija 2000-2008

Production 2000-2008

Naslov filma Film Title	Leto produkcije Year of Production	Proračun Budget	Število gledalcev v Sloveniji Admissions in Slovenia
Večinsko financiranje strani Filmskega sklada RS Financing with the major share of Slovenian Film Fund			
Oda Prešernu/Ode to the Poet	2000	196,573	11,843
Barabe/Rascals	2000	658,024	11,595
Sladke sanje/Sweet Dreams	2000	877,000	17,917
Kruh in mleko/Bread and milk	2000	292,898	26,665
Ljubljana/Ljubljana	2002	790,246	10,423
Varuh meje/Guardian of the Frontier	2002	650,083	12,878
Slepa pega/Blind Spot	2002	572,922	3,307
Zvenenje v glavi/Headnoise	2002	1,017,158	19,169
Zgodba gospoda P. F./The Story of Mr. P.F.	2002	212,836	646
Rezervni deli/Spare Parts	2002	1,139,337	13,721
Na planinah/On the Sunny Side	2003	805,417	9,646
Ruševine/Ruins	2004	733,064	4,749
Predmestje/Suburbs	2004	829,538	4,895
Desperado Tonic/Desperado Tonic	2004	664,167	721
Odgrobadogroba/Gravehopping	2005	943,611	23,112
Uglaševanje/Tuning	2005	1,229,371	3,094
Ljubljana je ljubljena /Ljubljana the Beloved	2005	1,432,067	2,889
L... kot ljubezen/L... like Love	2007	1,019,543	5,426
Estellita – Pesem za domov/Estrellita	2007	1,380,446	12,220
Tea/Teah	2007	1,495,228	7,294
Instalacija ljubezni/Installation of Love	2007	1,356,484	9,906
Petelinji zajtrk/Rooster's Breakfast	2007	1,357,756	183,093
Traktor, ljubezen & Rock'n' roll/ Tractor, Love & Rock'n' Roll	2007	1,323,966	še ni v distribuciji/not released yet
Pokrajina Št. 2./Landscape No.2	2008	1,132,279	6,331
Delno financiranje strani Filmskega sklada RS Partial financing of Slovenian Film Fund			
Jebiga/Fuckit	2000	274,571	48,490
V petek zvečer/Friday Night	2000	173,313	8,166
Zadnja večerja/The Last Supper	2001	268,613	63,173
Poker	2001	523,489	8,175
Selestenje/Rustling Landscapes	2002	353,063	12,784
Amir/Amir	2002	376,633	8,333
Pesnikov portret z dvojnikom/The Portrait of a Poet with a Duple*	2003	1,737,896	173

Naslov filma Film Title	Leto produkcije Year of Production	Proračun Budget	Število gledalcev v Sloveniji Admissions in Slovenia
Peterka: leto odločitve/Peterka: Year of Decision	2003	319,157	7,919
Kajmak in marmelada/Cheese and Jam	2003	427,714	155,096
Pod njenim oknom/Beneath her Window	2003	387,500	38,746
Norega se metek ogne/Bullets Miss the Fool	2004	187,500	1,489
Delo osvobaja/Labour Equals Freedom	2005	501,381	še ni v distribuciji/not released yet
Kratki stiki/Short Circuits	2006	454,166	3,717
Noč/Let me Sleep	2006	234,283	omejena distr./limited distrib.
Reality	2007	168,750	še ni v distribuciji/not released yet
Dar fur – Vojna za vodo/Dar fur – War for Water	2008	160,000	8,589
Koprodukcije Co-productions			
Samotarji/Loners	2000	527,083	še ni v distribuciji/not released yet
Nikogaršnja zemlja/No man's land	2001	1,947,189	86,887
Zgodba o Lily/Lilly's story	2002	1,831,373	479
Ljeto u zlatnoj dolini/Summer in Golden Valley	2003	1,223,732	4,176
Sivi kamion rdeče barve/Red Coloured Grey Truck	2004	1,144,833	14,074
Dobro uglašeni mrtveci/Well Tempered Corpses	2005	1,501,000	2,440
Izginuli/Warchild	2005	2,064,570	še ni v distribuciji/not released yet
Karavla/Border Post	2006	2,140,972	12,820
Sem iz Titovega Velesa/I'm from Titov Veles	2006	1,303,444	v distribuciji od marca 2009/ released in March 2009
Ljubezen in drugi zločini/Love and other Crimes Arsenjević	2007	1,200,000	v distribuciji od marca 2009/ released in January 2009
Svet je velik in rešitev se skriva za vsakim vogalom/The World is Big and Salvation lurks around the Corner	2007	1,964,652	v distrib. od marca 2009/ released in January 2009

Vir/Source: Fivla, Filmski sklad RS, j. s./Slovenian Film Fund

Slovenski filmi v distribuciji 2008 Slovenian Films in Distributions 2008

Slovenija – 10 najbolj gledanih v 2008 Slovenia – Top 10 in 2008

	Naslov Title	Datum odpiranja Date of release	Gledalci Admissions
1	Petelinji zajtrk	10/17/2007	183,093
2	Estrellita – pot domov		12,220
3	Instalacija ljubezni	11/22/2007	9,906
4	Dar Fur – Vojna za vodo		8,589
5	Tea		7,294
6	Pokrajina Št.2		6,331
7	L... kot ljubezen		5,426

Vir/Source: Fivia, Filmski sklad RS, j. s./Slovenian Film Fund

	Originalni naslov Original Title	Gledalci Admissions
1	Mamma Mia	147,721
2	Kung Fu Panda	113,213
3	Madagascar 2	101,870
4	Quantum of Solace	91,492
5	Sex and the City	86,082
6	Indiana Jones and The Kingdom of the Crystal Skull	80,050
7	Alvin and the Chipmunks	68,283
8	Petelinji zajtrk	60,662
9	Hancock	57,476
10	The Dark Knight	46,331

Vir/Source: Fivia, Filmski sklad RS, j. s./Slovenian Film Fund

Institucije Institution

Filmski sklad RS, j. s. Slovenian Film Fund

Jelka Stergel
Miklošičeva 38
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 234 32 00
f: +386 1 234 32 19
e: info@film-sklad.si
www.film-sklad.si

Slovenska Kinoteka Slovenian Cinematheque

Staš Ravter
Metelkova 2a
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 434 25 10
f: +386 1 434 25 16
e: tajnistvo@kinoteka.si
www.kinoteka.si

Slovenski filmski arhiv Slovenian Film Archive

Alojzij Teršan
Zvezdarska 1
SI-1127 Ljubljana
t: +386 1 241 42 00
f: +386 1 241 42 69
e: ars@gov.si
www.arhiv.gov.si

UL – AGRFT

University of Ljubljana, Academy for Theatre, Radio, Film And Television

Aleš Valič
Nazorjeva 3
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 251 04 12
f: +386 1 251 04 50
e: dekanat@agrft.uni-lj.si
www.agrft.uni-lj.si

Kinodvor

Nina Peče
Kolodvorska 13
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 239 22 10
f: +386 1 239 22 16
m: +386 40 632 574
e: nina.pece@kinodvor.org
www.kinodvor.org

Profesionalna zdrženja Profesional Associations

Društvo slovenskih filmskih ustvarjalcev

Association of Filmmakers

Igor Koršič
Miklošičeva 26
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 438 16 40
m: +386 40 171 906
e: dsfu@guest.arnes.si
www.drustvo-dsfu.si

Gospodarsko interesno zdrženje slovenskih filmskih producentov Association of Film Producers

Stegne 5
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 513 25 08
f: +386 1 513 25 62

Filmski festivali Film Festivals

Festival slovenskega filma Festival Of Slovenian Film

Samo Rugelj
Miklošičeva 38
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 234 32 00
f: +386 1 234 32 19
e: info@film-sklad.si
www.fsf.si

Ljubljanski mednarodni filmski festival Ljubljana International Film Festival

Simon Popek
Prešernova 10
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 241 71 50
m: +386 41 669 559
e: simon.popek@cd-cc.si
www.liffe.si

Kino otok Isola Cinema

Zavod Otok
Metelkova 6
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 431 80 08
e: info@isolacinema.org
www.isolacinema.org

Animateka

Kinodvor, Igor Prassel
Kolodvorska 13
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 434 25 47
f: +386 1 434 25 21
www.animatekafestival.org

Festival lezbičnega in gejevskega filma Ljubljana Gay and Lesbian Film Festival

Društvo ŠKUC
Metelkova 6
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 432 73 68
f: +386 1 232 91 85
e: siqr@mail.ljudmila.org
www.ljudmila.org/siqrdf/fglf

Grossmannov festival filma in vina

Grossmann Film & Wine Festival

Peter Beznec
Prešernova 2
SI-9240 Ljutomer
m: +386 41 380 517
e: peter.beznec@
grossmann.si
e: info@grossmann.si
www.grossman.si

Dokumentaci v Mariboru – DokMa Documentaries in Maribor – DokMa

Samo Dekleva
Ob železnici 8
SI-2000 Maribor
t: +386 2 591 76 50
f: +386 2 591 76 51
e: festival@dokma.net
www.dokma.net

Producenti Production Companies

A. A. C. Production

Igor Šterk
Valvasorjeva 10
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 519 20 00
m: +386 41 273 746
e: igor.sterk@guest.arnes.si

A-Atalanta

Branislav Srđić
Tobačna ulica 12
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 421 86 20
f: +386 1 421 86 25
m: +386 41 679 500
e: info@aatalanta.si

Antara

Marjola Zdravič
Barjanska cesta 52
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 423 14 07
f: +386 1 256 21 32
e: antara@antara.si

Arf

Zdravko Barišič
Glavarjeva 47
SI-1000 Ljubljana
t/f: +386 1 534 88 92
e: zdravko.barisic@telemach.si

Arkadena

Janez Kovič
Brodšiče 23
SI-1236 Trzin
t: +386 1 562 16 27
f: +386 1 562 16 28
m: +386 51 308 903
e: katja@arkadena.si
www.arkadena.si

Arsmedia

Franci Zajc
Stegne 5
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 513 25 08
f: +386 1 513 25 62
m: +386 41 663 374
+386 41 652 271
e: franci.zajc@arsmedia.si
danica@arsmedia.si

ATA

Janez Jauh
Stegne 5
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 513 25 00
f: +386 1 513 25 60
m: +386 41 644 245
e: janez.jauh@siol.net

Bela film

Ida Weiss
Beljaška 32
SI-1000 Ljubljana
t: +386 5 994 93 42
e: ida@belafilm.si
www.belafilm.si

Bugbrain

Institut za animacijo
Institute of Animation
Polje 18
SI-1410 Zagorje ob Savi
t: +386 3 566 87 80
e: dusan.kastelic@siol.net

Casablanca

Igor Pediček
Gasilska 19
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 515 73 24
m: +386 41 635 629
e: casablanca@siol.net

Cebram

Rado Likon
Študentovska 2
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 230 23 53
f: +386 1 230 23 53
m: +386 41 761 300
e: info@cebaram.com

Dimitar Anakiev Films

Dimitar Anakiev
Brunov drevored 19
SI-5220 Tolmin
t: +386 5 388 31 10
f: +386 5 388 31 10
m: +386 40 855 176
e: dimitar.anakiev@guest.arnes.si

Dogodek

Roman Končar
t: +386 1 729 36 68
f: +386 1 729 36 67
m: +386 41 634 176
e: dogodek@dogodek.si

Fabula

Radovan Mišič
Mivka 32
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 283 903
f: +386 1 429 202
m: +386 40 900 011
e: fabula@fabula.si
www.fabula.si

Fatamorgana

Matjaž Žbontar
Prečna 6
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 438 22 00
f: +386 1 438 22 05
e: info@fatamorgana.si
www.fatamorgana.si

Film Horizont

Teslova ulica 6
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
m: +386 31 311 322
e: igor.vrtacnik@volja.net

Filmogradnja

Ludvik Bagari
Trstenjakova 27
SI-9000 Murska Sobota
m: +386 41 704 039
e: info@fimogradnja.si

Flux in decibeli

Miran Brumat
Vezna pot 5
SI-5000 Nova Gorica
t: +386 5 393 73 23
f: +386 5 393 73 25
m: +386 41 721 927
e: flux.db@siol.net

Forum Ljubljana

Eva Rohrman
Metelkova 6
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 831 72 37
e: eva.rohrman@mail.ljudmila.org
www.pokrajina-stz.org

Gustav film

Frenk Celarec
Stegne 7
SI-1000 Ljubljana
t: +386 5 903 19 95
f: +386 5 903 19 96
e: info@gustavfilm.si
www.gustavfilm.si

Infofilm

Milan Ljubič
p.p. 2053
SI-1001 Ljubljana
t: +386 1 422 47 95
f: +386 1 422 47 85
m: +386 41 334 264
e: infofilm@siol.net

Mangart

Vojko Anzeljc
p.p. 2053
SI-1001 Ljubljana
t: +386 1 420 43 00
+386 1 420 43 10
e: info@mangart.net

Maya art

Janez Marinšek
Kresniške poljane 41
SI-1281 Kresnice
t: +386 1 564 06 94
m: +386 41 425 072
e: maya.art@siol.net

Novi val – New Wave

Andrej Košak
Robbova 23
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 433 72 14
f: +386 1 433 72 14
m: +386 31 354 623
e: novi.val@siol.net

Pales

Pavle Okorn
t: +386 4 235 56 77
f: +386 4 235 56 79
m: +386 31 378 996
e: opus.design@opus.si

Pegaz film

Andrej Mlakar
Robbova 23
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 431 33 45
f: +386 1 434 35 16
m: +386 41 728 811
e: pegazfilm@siol.net

PERFO Production

Malgajeva 17
SI-1000 Ljubljana, Slovenija
t: +386 1 232 14 68
f: +386 1 232 14 69
e: andrej.stritof@perfo.si

Petra Pan Film Production

Petra Seliškar
Dunajska 195
SI-1000 Ljubljana
m: +386 41 770 715
e: petromania@go.com

RTV Slovenija

Uredništvo domačih filmov in nadaljevanj
Kolodvorska 2
SI-1550 Ljubljana
t: +386 1 475 32 13
e: suzana.prosenc@rtvslo.si
www.rtvsllo.si

Staragara

Celovška 43
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 421 00 24
f: +386 1 412 00 25
m: +386 41 378 527
e: info@staragara.com
www.staragara.com

Strup produkcija

Luka Rus
Tržaška 2
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 251 15 37
m: +386 31 303 377
e: strup@strup.net
www.strup.net

Studio G

Gorazd Končar
Celovška 79
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 510 65 65
f: +386 1 510 65 64
e: studioG@studioG.si

Studio Maj

Dunja Klemenc
Mestni trg 17
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 232 01 15
m: +386 41 629 826
e: dunja.klemenc@siol.net
www.studiomaj.si

Tomahavk

Šerkova 11
SI-1000, Ljubljana, Slovenia
m: +386 31 693 165
e: blaz.kutin@siol.net

Triglav film

Veronika Aiken Prosenč
Bernikova 3
SI-1230 Domžale
m: +386 41 799 800
e: triglavfilm@siol.com
www.triglavfilm.si

Vertigo/Emotionfilm

Danijel Hočvar
Kersnikova 4
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 439 70 80
+386 1 434 93 57
f: +386 1 430 35 30
e: info@vertigo.si
info@emotionfilm.si
www.emotionfilm.si

Zank

Zemira Alajbegović
Česnikova 12
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 505 79 22
m: +386 41 440 430

Zavod En-Knap

Iztok Kovač
Metelkova 6
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 430 67 70
f: +386 1 430 67 75
e: office@en-knap.com
www.en-knap.com

Zavod za umetniški video

Marina Gržinič
Pohlinova 14
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 50 56 269
e: margr@zrc-sazu.si

Distributerji Distributions Companies

Blitz Film & Video Distribution

Igor Špilek
Dolenjska cesta 258
SI-1291 Škofljica
t: +386 1 360 11 60
f: +386 1 360 11 68
e: igor.spilek@blitz-film.com
blitz-film.com
www.blitz-film.com

Cankarjev dom

Simon Popek
Prešernova 10
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 241 71 50
f: +386 1 241 72 98
e: simon.popek@cd-cc.si
www.cd-cc.si

Cenex

Janko Čretnik
Preložnikova 1
SI-3212 Vojnik
t: +386 3 780 04 70
f: +386 3 780 04 72
e: cenex@siol.net
www.cenex.si

Cinemanija Group

Sreten Živojinović
Rojčeva 1
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 524 45 63
f: +386 1 540 55 67
+386 1 534 24 23
e: info@cinemanija-group.si
www.creativa.si

Continental film

Irena Hafner
Stegne 3
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 500 51 58
f: +386 1 500 52 20
e: continental@siol.net
www.continentalfilm.si

Fivia

Branka Čretnik
Preložnikova 1
SI-3212 Vojnik
t: +386 3 780 04 70
f: +386 3 780 04 72
e: cenex@siol.net
www.cenex.si/fivia

Karantanija Cinemas

Slobodan Čiča
Rožna dolina, cesta III/18
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 426 62 35
f: +386 1 422 39 10
e: info@kcs.si
www.karantanijacinemas.si

Ljubljanski kinematograf

Šmartinska 152
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 520 55 20
f: +386 1 520 56 00
e: info@kolosej.si
www.kolosej.si

Slovenska kinoteka Slovenian Cinematheque

Staš Ravter
Metelkova 2a
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 434 25 10
f: +386 1 434 25 16
e: tajnistvo@kinoteka.si
www.kinoteka.si

Video art

Bojan Gjura
Vojkova 2
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 300 08 80
f: +386 1 432 62 34
e: info@videoart.si
www.videoart.si

Tehnične storitve Production Facilities

Filmski studio Viba Film Ljubljana Film Studio Viba Film Ljubljana

Gregor Pajič
Stegne 5
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 513 24 00
f: +386 1 513 25 50
e: info@vibafilm.si
www.vibafilm.si

Studio Arkadena

Janez Kovič
Brodišče 23
SI-1236 Trzin
t: +386 1 562 16 27
f: +386 1 562 16 28
e: janez.kovic@arkadena.si
www.arkadena.si

VPK

Mitja Kregar
Kranjčeva 22
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 236 28 30
f: +386 1 236 28 90
e: vpk@vpk.si
www.vpk.si

Poprodukcijske storitve Postproduction Facilities

Art Rebel 9

Matjaž Požlep
Livarska ulica 12
SI-1000 Ljubljana
t: +386 0 1 236 16 80
f: +386 0 1 236 16 78
e: teleking@artrebel9.com
www.artrebel9.com

Restart Production

Bojan Mastilovič
Rimska cesta 8
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 426 95 30
f: +386 1 426 95 31
e: info@restart.si

Televizijske postaje in mreže Television Stations & Networks

POPTV

Marjan Jurenc
Kranjčeva 26
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 539 33 13
f: +386 1 534 11 18
www.pop-tv.si

RTV Slovenija

Anton Guzej
Kolodvorska 2
SI-1000 Ljubljana
t: +386 1 475 21 11
f: +386 1 475 21 80
www.rtvsllo.si



Produkcija/Production: Filmski sklad RS/Slovenian Film Fund. *Zanj/For:* Jelka Stergel.

Uredila/Editor: Inge Pangos. *Prevod/Translation:* Borut Praper. *Oblikovanje/Design:* Boštjan Lisec, Kiosk.
Tisk/Print: Collegium Graphicum. *Naklada/Print Run:* 800. Ljubljana, januar/January 2009.

